SOEHNLE

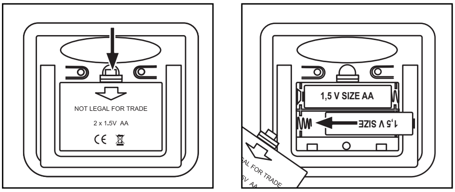
COMFORT SENSO

150 KG | XXL | RADIO | AUTO | CLOCK | TEMP

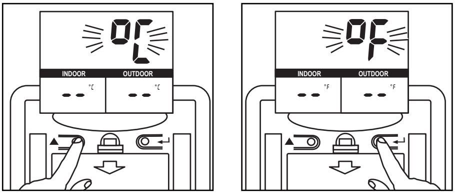
BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITI
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
KULLANMA KILAVUZU
Οδηγίες λειτουργίας
NAVODILA ZA UPORABO
UPUTA ZA UPORABU



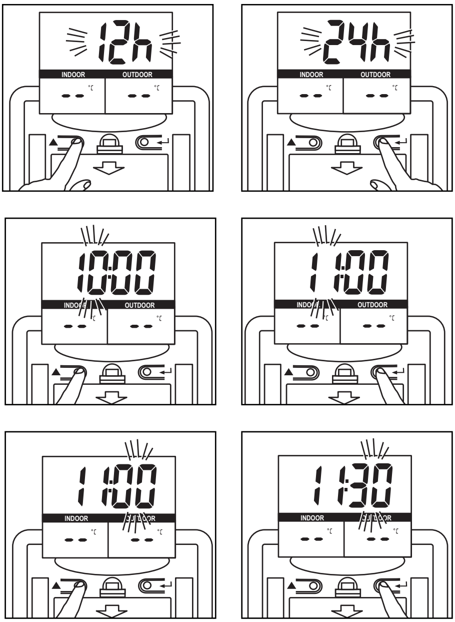
1.



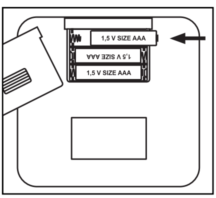
2.



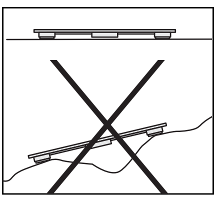
3.



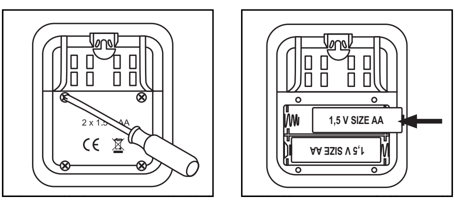
4.



5.



6.



D

Inbetriebnahme

1. Batterien in Bedienterminal einlegen.
2. Temperatureinheiten (°C/°F) einstellen (▲) und bestätigen (↵).
3. Uhrzeit einstellen. Zuerst 12/24-Stundenmodus (▲) und bestätigen (↵). Dann Zeit einstellen (▲) und jeweils bestätigen (↵).
   Den Uhrenmodus erreicht man während des Betriebs durch Drücken beider Tasten.
4. Batterien in Plattform einlegen.
5. Plattform auf festem Untergrund aufstellen.
6. Batterien in Außentemperaturfühler einlegen.

GB

Start-up operation

1. Insert batteries into the operating terminal.
2. Select temperature unit (°C/°F) (▲) and confirm (↵).
3. Enter time. First select 12/24 hour mode (▲) and confirm (↵). Then set the time (▲) and confirm each with (↵).
   Enter the time mode during operation by pushing both buttons.
4. Insert batteries into the platform.
5. Place platform on solid surface.
6. Insert batteries into the outdoor temperature sensor.

F

Mise en service

1. Insérer les piles dans le terminal de commande.
2. Régler (▲) ensuite les unités de températures (°C/°F) puis valider (↵).
3. Régler l'heure. Définir tout d'abord le mode 12/24 heures (▲) et valider (↵). Régler ensuite l'heure (▲) puis valider (↵) à chaque fois.
   Pour accéder au mode horaire pendant le fonctionnement, appuyer sur les deux touches.
4. Insérer les piles dans la plateforme.
5. Placer la plateforme sur un support solide.
6. Insérer les piles dans la sonde de température extérieure.

NL

Ingebruikname

1. De batterijen in de bedieningsterminal plaatsen.
2. De temperatuureenheden (°C/°F) ingeven (▲) en bevestigen (↵).
3. Het uur instellen. Eerst 12/24-uurmodus (▲) en bevestigen (↵). Dan de tijd instellen (▲) en steeds bevestigen (↵).
   Door te drukken op beide toetsen, wordt ook het uur tijdens de werking weergegeven.
4. De batterijen in het platform plaatsen.
5. Het platform op een vlakke, stevige ondergrond plaatsen.
6. De batterijen in de buitentemperatuur-sensor plaatsen.

P

Colocação em funcionamento

1. Inserir as pilhas no terminal de comando.
2. Ajustar (▲) e confirmar (↵) as unidades de temperatura (°C/°F).
3. Acertar a hora. Primeiro o modo de horas 12/24 (▲) e confirmar (↵) Em seguida, acertar a hora (▲) e confirmar (↵) respectivamente.
   Durante o funcionamento é possível aceder ao modo de relógio premindo as duas teclas.
4. Inserir as pilhas na plataforma.
5. Colocar a plataforma sobre uma base sólida.
6. Inserir as pilhas no sensor de temperatura exterior.

I

Messa in funzione

1. Inserire le batterie nel terminale di comando.
2. Impostare (▲) l'unità di temperatura (°C/°F) e confermare (↵).
3. Impostare l'orario. Prima impostare la modalità ora 12/24 (▲) e confermare (↵). Poi impostare l'orario (▲) e confermare rispettivamente (↵).
   Per visualizzare la modalità ora durante il funzionamento, premere entrambi i pulsanti.
4. Inserire le batterie nella pedana.
5. Appoggiare la pedana su una base solida.
6. Inserire le batterie nella sonda per la temperatura esterna.

E

Puesta en marcha

1. Ponga las pilas en el terminal de control.
2. Ajuste la unidad (°C/°F) de temperatura (▲) y confirme (↵).
3. Ajuste la hora: Primero el modo 12/24 (▲) y confirme (↵). Luego ajuste la hora (▲) y confirme (↵) cada vez.
   Durante el funcionamiento, se puede ver la hora pulsando las dos teclas al mismo tiempo.
4. Ponga las pilas en la plataforma.
5. Ponga la plataforma en una superficie fija.
6. Ponga las pilas en el sensor de la temperatura exterior.

DK

Ibrugtagning

1. Sæt batterier i betjeningspanelet.
2. Vælg temperaturenhed (°C / °F) (▲), og bekræft (↵).
3. Indstil klokkeslæt. Først 12/24-timeindstilling (▲), og bekræft (↵). Indstil derefter klokkeslættet (▲), og bekræft (↵).
   Man skifter til ur-tilstand under brug ved at trykke på begge knapper.
4. Sæt batterier i platformen.
5. Anbring platformen på et fast underlag.
6. Sæt batterier i udetemperaturføleren.

S

Idrifttagande

1. Sätt in batterierna i manöverpanelen.
2. Ställ in temperaturenhet (°C/°F) (▲) och bekräfta (↵).
3. Inställning av klockan. Ställ först in 12/24-timmarsvisning (▲) och bekräfta (↵). Ställ sedan in tiden (▲) och bekräfta (↵).
   Klockan visas under driften genom att man trycker på båda knapparna.
4. Sätt in batterierna i plattformen.
5. Ställ plattformen på ett fast underlag.
6. Sätt in batterierna i utetemperaturgivaren.

FIN

Käyttöönotto

1. Aseta paristot ohjausterminaaliin.
2. Valitse lämpötilayksiköt (°C/°F) (▲) ja vahvista (↵).
3. Aseta kellonaika. Valitse ensin 12/24-tuntimuoto (▲) ja vahvista (↵). Aseta sen jälkeen aika (▲) ja vahvista (↵) aina.
   Kellomuotoon päästään käytön aikana painamalla molempia painikkeita.
4. Aseta paristot tasoon.
5. Aseta taso kiinteän alustan päälle.
6. Aseta paristot ulkolämpötila-anturiin.

HU

Üzembe helyezés

1. Tegyük bele az elemeket a kezelő terminálba.
2. Állítsuk be (▲) és hagyjuk jóvá a hőmérséklet (°C/°F) mértékegységét (↵).
3. Állítsuk be a pontos időt. Előbb a 12/24 órás megjelenítési módot állítsuk be (▲) és hagyjuk jóvá (↵). Majd az időt állítsuk be (▲) és hagyjuk jóvá (↵).
   Üzemelés alatt az óra kijelzési módját a két gomb megnyomásával érjük el.
4. Tegyük bele az elemeket a mérlegbe.
5. Állítsuk a mérleget szilárd felületre.
6. Tegyük bele az elemeket a külső hőmérséklet-érzékelőbe.

PL

Uruchomienie

1. Włożyć baterie do terminalu obsługowego.
2. Ustawić (▲) jednostki temperatury (°C/°F) i potwierdzić (↵).
3. Ustawić czas zegara. Najpierw ustawić tryb godzinowy 12/24 (▲) i potwierdzić (↵). Następnie ustawić godzinę (▲) i każdorazowo potwierdzić (↵).
   Do trybu zegarowego w czasie pracy można przejść poprzez naciśnięcie obu przycisków.
4. Włożyć baterie do platformy.
5. Ustawić platformę na stabilnym podłożu.
6. Włożyć baterie do czujnika temperatury zewnętrznej.

CZ

Uvedení do provozu

1. Baterie vložte do obslužného terminálu.
2. Nastavte jednotky teploty (°C/°F) (▲) a potvrďte (↵).
3. Nastavte čas. Nejprve nastavte hodinový režim 12/24 (▲) a potvrďte (↵). Poté nastavte čas (▲) a opět potvrďte (↵).
   Hodinový režim je možné aktivovat během provozu stisknutím obou tlačítek.
4. Vložte baterie do pouzdra.
5. Pouzdro postavte na pevnou podložku.
6. Vložte baterie do čidla venkovní teploty.

RUS

Приведение в действие

1. Установить элементы питания в терминал управления.
2. Установить единицы измерения температуры (°C/°F) посредством (▲) и подтвердить (↵).
3. Установить время. Сначала при помощи (▲) установить режим 12/24 и подтвердить это (↵). Затем при помощи (▲). установить время и также подтвердить (↵).
   Выход в режим часов выполняется нажатием обеих кнопок в стандартном режиме работы.
4. Установить элементы питания в платформу.
5. Разместить платформу на прочном основании.
6. Установить элементы питания в датчик наружной температуры.

TR

Çalıştırılması

1. Pilleri kontrol paneline takın.
2. Sıcaklık birimlerini (°C/°F) ayarlayın (▲) ve onaylayın (↵).
3. Saati ayarlayın. Önce 12/24 saat modunu (▲) ayarlayın ve onaylayın (↵). Ardından saati ayarlayın (▲) ve onaylayın (↵).
   Saat moduna, çalışma sırasında her iki tuşa aynı anda basarak ulaşırsınız.
4. Pilleri platforma takın.
5. Platformu sert bir zeminin üzerine koyun.
6. Pilleri dış hava sıcaklığı sensörüne takın.

SLO

Vklop

1. Vstavite baterije v upravljalno ploščo.
2. Nastavite enoto (°C/°F) za temperaturo (▲) in potrdite (↵).
3. Nastavitev časa. Najprej nastavite 12/24 urni način prikazovanja (▲) in potrdite (↵). Nastavite čas (▲) in vedno potrdite (↵).
   Način za uro vklopite tako, da med delovanjem pritisnete na obe tipki.
4. Vstavite baterije v ploščo.
5. Ploščo postavite na trdno podlago.
6. Vstavite baterije v tipalo za zunanjo temperaturo.

GR

Έναρξη λειτουργίας

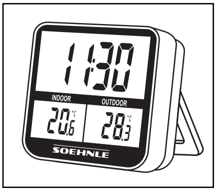
1. Τοποθετήστε μπαταρίες στη συσκευή χειρισμού.
2. Ρυθμίστε τις μονάδες θερμοκρασίας (°C/°F) (▲) και επιβεβαιώστε (↵).
3. Ρύθμιση ώρας. Αρχικά επιλέξτε λειτουργία 12/24 ωρών (▲) και επιβεβαιώστε (↵). Κατόπιν ρυθμίστε την ώρα (▲) και επιβεβαιώστε (↵).
   Μπορείτε να μεταβείτε στον τρόπο λειτουργίας ώρας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πατώντας και τα δύο πλήκτρα.
4. Τοποθετήστε μπαταρίες στη συσκευή.
5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια.
6. Τοποθετήστε μπαταρίες στον αισθητήρα εξωτερικής θερμοκρασίας.

HR

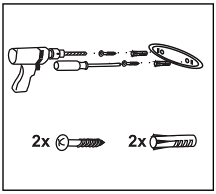
Puštanje u rad

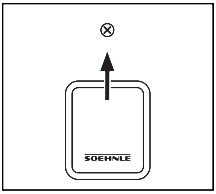
1. Umetnite baterije u upravljački terminal.
2. Podesite (▲) mjernu jedinicu za temperaturu (°C/°F) i potvrdite (↵).
3. Podesite vrijeme. Prvo satni režim 12/24 (▲) i potvrdite (↵). Zatim podesite vrijeme (s) i potvrdite pojedine vrijednosti (↵).
   Satni režim dobijate tijekom rada pritiskom na obje tipke.
4. Umetnite baterije u platformu.
5. Postavite platformu na čvrstu podlogu.
6. Umetnite baterije u senzor za vanjsku temperaturu.

1.



2.





D

Wandmontage

1. Das Bedienterminal kann aufgestellt werden.
2. Der Außentemperaturfühler sollte mit der beigelegten Schraube an einer dauerhaft abgeschatteten Außenwand angebracht werden, die gegen Feuchtigkeit und Regen geschützt ist.
   Direkte Sonneneinstrahlung verfälscht die Messwerte.

   ! Vor dem Befestigen sollte getestet werden, ob zwischen dem vorgesehenen Standplatz des Bedienterminals und der vorgesehenen Stelle für den Außentemperaturfühler Funkverbindung besteht!

GB

Wall installation

1. The operating panel can be placed anywhere.
2. The outdoor temperature sensor should be mounted permanently on a shady outside wall that is protected against moisture and rain, using the enclosed screw.
   Direct sun will distort the measured values.

   ! Prior to installation of the outdoor temperature sensor on a wall, please test whether a connection can be established between the intended location for the operating panel and the intended location for the outdoor temperature sensor!

F

Montage au mur

1. Le terminal de commande peut être posé.
2. La sonde de température extérieure doit être montée à l'aide de la vis fournie sur un mur extérieur toujours à l'ombre et à l'abri de l'humidité et de la pluie.
   Les rayons directs du soleil faussent les mesures.

   ! Avant de fixer le terminal de commande, vérifier qu'il y a une bonne liaison radio entre l'emplacement prévu pour le terminal et l'emplacement prévu pour la sonde de température extérieure!

I

Montaggio alla parete

1. Il terminale di comando può essere appoggiato su un piano.
2. La sonda per la temperatura esterna dovrebbe essere montata mediante la vite acclusa a una parete esterna costantemente ombreggiata e non esposta all'umidità e alla pioggia.
   L'esposizione diretta ai raggi del sole altera i valori misurati.

   ! Prima di procedere con il fissaggio, verificare se esiste collegamento radio tra il luogo previsto per l'installazione del terminale di comando e il luogo previsto per la sonda per la temperatura esterna!

NL

Muurmontage

1. De bedieningsterminal kan ergens worden opgesteld.
2. De buitentemperatuur-sensor dient met behulp van de meegeleverde schroef aan een buitenmuur te worden bevestigd, waar constant schaduw is en waar geen vocht of regen komt.
   Door direct zonlicht worden de gemeten waarden vervalst.

   Vóór het bevestigen dient te worden getest of de draadloze verbinding tussen de voorziene plaats voor de bedieningsterminal en de voorziene plaats voor de buitentemperatuursensor goed werkt!

E

Montaje en pared

1. El terminal de control puede estar de pie.
2. Se debe fijar el sensor de la temperatura exterior, gracias al tornillo incluido, en un muro exterior con sombra continua y protegido contra la humedad y la lluvia.
   El sol directo puede provocar errores en los valores medidos.

   ¡Antes de fijarlo, hay que verificar si existe una buena conexión radio entre el sitio previsto para el terminal de control y el sitio previsto para el sensor de la temperatura exterior!

P

Montagem na parede

1. O terminal de comando pode ser pousado.
2. O sensor de temperatura exterior deverá ser fixado com o parafuso fornecido numa parede exterior que se encontre permanentemente à sombra, que esteja protegida contra humidade e contra chuva.
   A incidência directa do sol falseia os valores de medição.

! Antes da fixação deverá testar se existe comunicação rádio entre o local de colocação previsto do terminal de comando e o local previsto para o sensor de temperatura exterior!

DK

Vægmontering

1. Betjeningspanelet kan opstilles.
2. Udetemperaturføleren skal ved hjælp af den medfølgende skrue anbringes på en ydervæg, der ligger i konstant skygge, og er beskyttet mod fugt og regn.
   Direkte sollys giver forkerte måleværdier.

   ! Før føleren fastgøres, skal du teste, om der er signalforbindelse mellem betjeningspanelets opstillingssted og det planlagte sted til udetemperaturføleren!

S

Väggmontering

1. Manöverpanelen kan ställas upp.
2. Utetemperaturgivaren bör skruvas fast med bifogade skruvar på en fukt- och regnskyddad yttervägg som alltid är i skuggan.
   Direkt solbestrålning ger felaktiga mätvärden.

   ! Kontrollera att det finns radioförbindelse mellan ställena där manöverpanelen respektive utetemperaturgivaren ska placeras innan du skruvar fast den.

FIN

Seinäasennus

1. Ohjausterminaali voidaan pystyttää.
2. Ulkolämpötila-anturi on asennettava mukana toimitetulla ruuvilla aina varjossa pysyvään ulkoseinään, joka on suojattu kosteudelta ja sateelta.
   Suora auringonvalo vääräntää mittausarvoja.

   ! Ennen kiinnittämistä on testattava, onko radioyhteys olemassa ohjausterminaalin tarkoitetun sijoituspaikan ja ulkolämpötila-anturin tarkoitetun paikan välillä!

HU

Felszerelés falra

1. A kezelő terminál sima felületre állítható.
2. Célszerű a külső hőmérséklet-érzékelőt a mellékelt csavarral a külső fal olyan részére erősíteni, amely állandóan árnyékban van és nem éri nedvesség és eső.
   A közvetlen napsugárzás téves értékeket eredményez.

   ! Még a felerősítés előtt célszerű kipróbálni, hogy van-e rádiós kapcsolat a kezelő terminál és a külső hőmérséklet-érzékelő tervezett helye között!

PL

Montaż ścienny

1. Terminal obsługowy można ustawić na podłodze.
2. Czujnik temperatury zewnętrznej należy za pomocą dołączonych śrub zamocować na ścianie zewnętrznej, która jest stale zacieniona oraz zabezpieczona przed wilgocią i deszczem.
   Bezpośrednie nasłonecznienie może wpłynąć na nieprawidłowe wartości pomiarowe.
   ! Przed zamocowaniem należy sprawdzić, czy między przewidzianym miejscem ustawienia terminalu obsługowego i przewidzianym miejscem umieszczenia czujnika temperatury zewnętrznej istnieje łączność radiowa!

CZ

Montáž na stěnu

1. Obslužný terminál je možné postavit.
2. Čidlo venkovní teploty se upevňuje přiloženými šrouby na vnější stěnu, která leží vždy ve stínu, a která je chráněna proti dešti a vlhkosti. Přímý sluneční svit naměřené hodnoty zkresluje.

   ! Před upevněním je nutné zkontrolovat, zda mezi místem umístění obslužného terminálu a místem pro připevnění čidla venkovní teploty existuje rádiové spojení!

RUS

Установка на стену

1. Терминал управления может быть установлен на поверхности.
2. Датчик наружной температуры при помощи прилагаемого винта устанавливается на наружной стене, продолжительное время находящейся в тени и защищённой от влаги и дождя.
   Попадание прямых солнечных лучей искажает результаты измерений.

   ! Перед закреплением необходимо проверить, устанавливается ли между предполагаемым местом размещения терминала управления и предусмотренным местом установки датчика наружной температуры радиосвязь!

TR

Duvara monte edilmesi

1. Kontrol paneli, ayakları üzerinde konumlandırılabilir.
2. Dış sıcaklık sensörü, birlikte verilen vida ile sürekli gölge altında olan ve neme ve yağmura karşı korunaklı bir dış duvara monte edilmelidir.
   Doğrudan güneş ışınları, ölçüm değerlerinin yanıltıcı olmasına yol açar.

   ! Tespitleme işleminden önce, kontrol panelinin öngörülen kurulum yeri ile dış hava sıcaklık sensörünün öngörülen montaj yeri arasında radyo dalga bağlantısının olup olmadığı test edilmelidir!

GR

Επιτοίχια συναρμολόγηση

1. Η συσκευή χειρισμού μπορεί να τοποθετηθεί όρθια.
2. Ο αισθητήρας εξωτερικής θερμοκρασίας θα πρέπει να τοποθετηθεί με την παρεχόμενη βίδα σε έναν μόνιμα σκιερό εξωτερικό τοίχο, ο οποίος προστατεύεται από την υγρασία και τη βροχή.
   Η άμεση ηλιακή ακτινοβολία παραποιεί τις τιμές μέτρησης.

   ! Πριν τη στερέωση θα πρέπει να ελεγχθεί αν μεταξύ του προβλεπόμενου σημείου τοποθέτησης της συσκευής χειρισμού και του προβλεπόμενου σημείου για τον αισθητήρα εξωτερικής θερμοκρασίας είναι δυνατή η ασύρματη επικοινωνία!

SLO

Namestitev na steno

1. Daljinski upravljalnik lahko postavite.
2. Tipalo za zunanjo temperaturo pritrdite z dvema vijakoma na trajno zasenčeno zunanjo steno, ki je zaščiteno pred vlago in dežjem.
   Direktni sončni žarki povzročijo napačne merilne vrednosti.

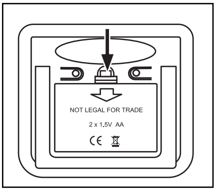
! Pred pritrditvijo preverite, če je omogočena neovirana radijska povezava med predvidenim mestom namestitve upravljalne plošče in predvidenim mestom pritrditve tipala za zunanjo temperaturo.

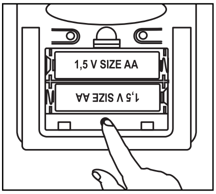
HR

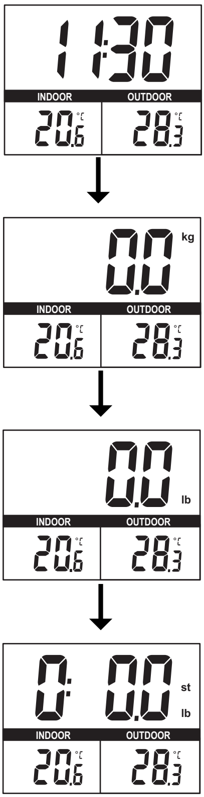
Zidna montaža

1. Upravljački terminal se može postaviti.
2. Senzor za vanjsku temperaturu priloženim vijkom treba biti pričvršćen na neki vanjski zid, koji je uvijek u hladovini i zaštićen od vlage i kiše.
   Neposredno sunčevo zračenje dovodi do pogrešnih vrijednosti mjerenja.

! Prije pričvršćivanja trebate provjeriti, da li između predviđenog mjesta postavljanja upravljačkog terminala i predviđenog mjesta za senzor za vanjsku temperaturu, postoji radio veza!







D

Einheitenumstellung

Bei Anzeige im Uhrenmodus Taste drücken (kg > lb > st:lb).

GB

Switching units

Push key (kg > lb > st:lb) while in time mode.

F

Changement d’unités

Appuyer sur la touche (kg > lb > st:lb) lorsque l'affichage se trouve en mode Horloge.

I

Conversione dell'unità

In caso di visualizzazione della modalità ora premere il pulsante (kg > lb > st:lb).

NL

Omschakeling van de eenheden

Bij weergave in tijdmodus, de toets indrukken (kg > lb > st:lb).

E

Cambio de unidades

Con la indicación de la hora, pulse la tecla (kg > lb > st:lb).

P

Mudança de unidade

Na indicação no modo de relógio premir a tecla (kg > lb > st:lb).

DK

Omstilling af enheder

Ved visning i urtilstand skal du trykke på knappen (kg > lb > st:lb).

S

Enhetbyte

Tryck på knappen (kg > lb > st:lb) när displayen visar 12/24-läget.

FIN

Yksiköiden vaihto

Paina painiketta kellomuodossa (kg > lb > st:lb).

HU

A mértékegység átállítása

Időmérő módban, látható kijelzés mellett nyomjuk meg a gombot (kg > lb > st:lb).

PL

Zmiana jednostek

W trakcie wyświetlenia trybu zegarowego nacisnąć przycisk (kg > lb > st:lb).

CZ

Přestavení jednotek

Při zobrazení režimu hodin stiskněte tlačítko (kg > lb > st:lb).

RUS

Переключение единиц измерения

При индикаторе в режиме часов нажать на кнопку (kg > lb > st:lb) (кг > фунты > стоуны:фунты).

TR

Birim değiştirme

Saat modu göstergesinde tuşa basın (kg > lb > st:lb).

GR

Αλλαγή μονάδων

Ενώ βρίσκεστε στον τρόπο λειτουργίας ώρας πατήστε το πλήκτρο (kg > lb > st:lb).

SLO

Nastavitev enote

Pri prikazu načina ure pritisnite tipko (kg > lb > st:lb).

HR

Biranje mjernih jedinica

Kod prikaza satnog režima pritisnite tipku (kg > lb > st:lb).

D

Wiegen

1. Plattform einfach betreten (AUTO-ON). Ruhig stehen.
2. Gewicht ablesen.
3. Automatische Abschaltung.

GB

Weighing

1. Simply step on platform (AUTO-ON). Stand still.
2. Read weight.
3. Automatic off.

F

Pesée

1. Monter simplement sur la plateforme (allumage automatique). Ne plus bouger.
2. Relever le poids.
3. Extinction automatique.

I

Pesatura

1. Salire sulla pedana (AUTO-ON). Non muoversi.
2. Leggere il peso.
3. Spegnimento automatico.

NL

Wegen

1. Gewoon op het platform gaan staan (AUTO-ON). Rustig blijven staan.
2. Gewicht aflezen.
3. Automatische uitschakeling.

E

Pesar

1. Súbase sencillamente en la plataforma (AUTO-ON). Quédese quieto.
2. Lea el peso.
3. Apagado automático.

P

Pesagem

1. Colocar-se simplesmente sobre a plataforma (AUTO-ON). Permanecer imóvel.
2. Ler o peso.
3. Desactivação automática.

DK

Vejning

1. Træd op på platformen (AUTO-ON). Stå stille.
2. Aflæs vægten.
3. Slukker automatisk.

S

Vägning

1. Ställ dig bara på vågen (AUTO-ON). Stå stilla.
2. Läs av vikten.
3. Automatisk avstängning.

FIN

Punnitus

1. Aseta tason päälle (AUTO-ON). Seiso rauhallisesti.
2. Lue paino.
3. Automaattinen katkaisu.

HU

Súlymérés

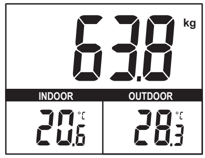
1. Egyszerűen lépjünk rá a mérlegre (AUTO-ON). Álljunk mozdulatlan.
2. Olvassuk le a testsúlyt.
3. Automatikus kikapcsolás.

PL

Ważenie

1. Wejść na platformę (AUTO-ON). Stać bez ruchu.
2. Odczytać pomiar wagi.
3. Wyłączenie następuje automatycznie.





CZ

Vážení

1. Vstupte na plošinu (AUTO-ON). Stůjte klidně.
2. Přečtěte hmotnost.
3. Automatické vypínání.

RUS

Взвешивание

1. Просто встать на платформу (автоматическое включение). Стоять спокойно.
2. Считать показание веса.
3. Автоматическое отключение.

TR

Tartmak

1. Platformun üzerine çıkın (OTOMATİK AÇILIR). Hareket etmeden durun.
2. Ağırlığı okuyun.
3. Tartı kendiliğinden kapanır.

GR

Ζύγιση

1. Απλά ανεβείτε στη ζυγαριά (AUTO-ON). Μείνετε ακίνητοι.
2. Διαβάστε το βάρος.
3. Αυτόματη απενεργοποίηση.

SLO

Tehtanje

1. Dotaknite se plošče (AUTO-ON). Mirno stojte.
2. Odčitajte podatek o teži.
3. Samodejni izklop.

HR

Vaganje

1. Jednostavno kročite na platformu (AUTO-ON). Stanite mirno.
2. Očitajte težinu.
3. Automatsko isključivanje.

- Rutschgefahr bei nasser Oberfläche!
- Hazard of slips on wet surfaces.
- Vous risquez de glisser si le plateau de la balance est humide.
- Pericolo di sdrucciolamento su superficie bagnata.
- Slipgevaar op nat oppervlak.
- Peligro de patinar encima de una superficie mojada.
- Perigo de queda em superfícies molhadas.
- Risiko for at glide på våd overflade.
- Halkrisk på våta ytor.
- Märällä pinnalla liukastumisvaara.
- Ha a felület nedves, fennáll az elcsúszás veszélye.
- W przypadku mokrej powierzchni niebezpieczeństwo poślizgnięcia się.
- Nebezpečí uklouznutí na vlhkém povrchu.
- Опасность скольжения на мокрой поверхности.
- Islak yüzeyde kayma tehlikesi mevcuttur.
- Κίνδυνος ολίσθησης σε υγρές επιφάνειες.
- Nevarnost zdrsa na vlažni površini.
- Opasnost od sklizanja na mokroj podlozi.



D

Reinigung
Nur ein angefeuchtetes Tuch und keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

GB

Cleaning
Use only a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents.

F

Nettoyage
Utiliser uniquement un chiffon humide sans détergent abrasif.

I

Pulitura
Utilizzare solamente un panno umido e nessun detersivo abrasivo.

NL

Reiniging
Alleen een vochtigde doek en geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

E

Limpieza
Utilizar solamente un trapo húmedo, ningún producto de limpieza abrasivo.

P

Limpeza
Utilizar unicamente um pano humedecido e não utilizar detergentes abrasivos.

DK

Rengøring
Brug kun en fugtig klud – brug aldrig skurrende rengøringsmidler.

S

Rengöring
Använd bara en fuktig trasa och inga skurande rengöringsmedel.

FIN

Puhdistus
Käytä vain kostutettua liina, eikä mitään hankaavaa puhdistusainetta.

HU

Tisztítás
Csak megnedvesített kendőt használjunk. Súroló hatású tisztítószer nem alkalmazható.

PL

Czyszczenie
Czyścić za pomocą wilgotnej szmatki, nie stosować żadnych ścierających środków czystości.

CZ

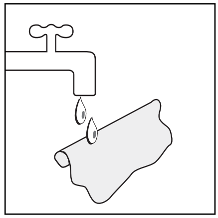
Čištění
Používejte pouze navlhčený hadřík a žádné drsné čistící prostředky.

RUS

Чистка
Пользоваться влажной тряпкой и не использо–ватьмоющие средства с трущимэффектом

TR

Temizlik
Sadece nemli bez kullanın ve aşındırıcı temizlik maddeleri kesinlikle kullanmayın.





GR

Καθαρισμός
Χρησιμοποιίτ μόνο υγρά μαντηλάκια και όχι λιαντικά μέσα καθαρισμού.

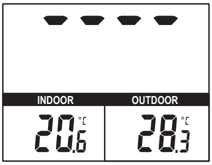
SLO

Čiščenje
Čistite samo z rahlo navlaženo krpo, ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev.

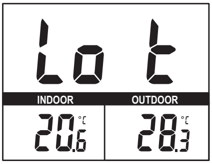
HR

Čišćenje
Koristite samo ovlaženu krpu, a nikakva ribajuća sredstva za čišćenje.

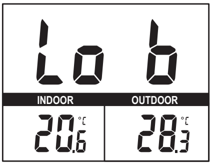
1.



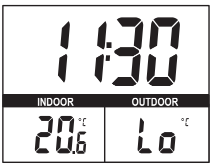
2.



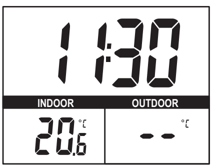
3.



4.



5.



D

Meldungen

1. Überlast: Max. 150 kg

   Batterien wechseln:
2. Bedienterminal
3. Plattform
4. Außentemperaturfühler

5. Keine Funkverbindung zum Außentemperaturfühler.
   Bitte Folgendes prüfen:
   a. Der Abstand von Terminal und Außensensor zu möglichen Störquellen (Computermonitor, Fernsehgerät etc.) sollte mindestens 1,5 – 2 m betragen.
   b. Die Platzierung in der Nähe von metallischen Türen oder Fensterrahmen sollte vermieden werden.
   c. Die Funkübertragung kann durch andere Geräte auf derselben Frequenz (Kopfhörer, Lautsprecher, Alarmanlagen) gestört werden.

GB

Warnings

1. Overload: Max. 150 kg

   Change batteries:
2. Operating terminal
3. Platform
4. Outdoor temperature sensor

5. No radio connection to the outdoor temperature sensor.

   Please test the following:
a. The distance between terminal and outdoor sensor to possible sources of interference (computer monitor, TV unit, etc.) should be no less than 1.5 to 2 m.
b. Avoid placement near metal doors or window frames.
c. The wireless transmission may be disrupted by other devices operating on the same frequency (headphones, loudspeakers, alarm systems).

F

Messages

1. Surcharge : max. 150 kg

   Remplacer les piles :
2. Terminal de commande
3. Plateforme
4. Sonde de température extérieure

5. Aucune liaison radio avec la sonde de température extérieure.
   Vérifier les points suivants :
a. La distance entre le terminal/la sonde extérieure et les éventuelles sources de perturbation (écran d'ordinateur, téléviseur etc.) doit être d'au moins 1,5 à 2 m.
b. Éviter de les placer à proximité des portes ou fenêtres en métal.
c. La transmission des signaux radio peut être perturbée par d'autres appareils émettant à la même fréquence (casque, enceintes, alarmes).

I

Segnalazioni

1. Sovrappeso: max. 150 kg

Sostituzione delle batterie:
2. Terminale di comando
3. Pedana
4. Sonda per la temperatura esterna

5. Non sussiste collegamento radio con la sonda per la temperatura esterna.
Verificare quanto segue:
a. La distanza tra il terminale e il sensore esterno e eventuali fondi di interferenza (monitor del computer, televisione, ecc.) dovrebbe corrispondere ad almeno 1,5 – 2 m.
b. Evitare il posizionamento in prossimità di porte e telai di finestre in metallo.
c. La trasmissione radio può essere disturbata da altri apparecchi sintonizzati sulla stessa frequenza (cuffie, altoparlanti, impianti di allarme).

NL

Berichten

1. Overbelasting: Max. 150 kg

Batterijen vervangen:
2. Bedieningsterminal
3. Platform
4. Buitentemperatuur-sensor

5. Geen verbinding met de buitentemperatuur-sensor
Test het volgende:
a. De afstand van de terminal en buitensensor tot mogelijke potentiële storingsbronnen (computermonitor, televisie enz.) moet minstens 1,5 – 2 m bedragen.
b. Het plaatsen in de buurt van metalen deuren of vensters dient te worden vermeden.
c. De draadloze verbinding kan door andere apparaten op dezelfde frequentie (koptelefoon, luidsprekers, alarminstallatie) verstoord worden.

E

Avisos

1. Sobrecarga: Max. 150 kg

Cambie las baterías:
2. Terminal de control
3. Plataforma
4. Sensor de la temperatura exterior

5. No hay conexión con el sensor de la temperatura exterior.
Verifique lo siguiente:
a. La distancia del terminal y del sensor exterior tiene posibles fuentes de interferencia (monitor del ordenador, televisión, etc.), debe ser de al menos 1,5 a 2 m.
b. Se debe evitar la colocación cerca de puertas o ventanas metálicas.
c. La conexión a distancia puede ser perturbada por otros dispositivos con la misma frecuencia (auriculares, altavoces, sistemas de alarma).

P

Mensagens

1. Excesso de carga: Máx. 150 kg

Substituição das pilhas:
2. Terminal de comando
3. Plataforma
4. Sensor de temperatura exterior

5. Sem comunicação rádio para o sensor de temperatura exterior.
Verificar o seguinte:
a. A distância do terminal e do sensor exterior para possíveis fontes de interferência (monitores de computador, televisores etc.) deverá ser no mínimo de 1,5 – 2 m.
b. O posicionamento na proximidade de portas metálicas ou de caixilhos de janelas deverá ser evitado.
c. A transmissão rádio pode sofrer interferências através de outros aparelhos na mesma frequência (auscultadores, colunas, sistemas de alarme).

DK

Meddelelser

1. Overbelastning: Maks. 150 kg

Udskiftning af batterier:
2. Betjeningspanel
3. Platform
4. Udetemperaturføler

5. Intet trådløst signal til udetemperaturføleren.
Kontrollér følgende:
a. Afstanden fra panelet og udeføleren til mulige fejlkilder (computerskærm, fjernsyn, osv.) skal være på mindst 1,5 – 2 m.
b. Placering i nærheden af døre eller vinduesrammer af metal bør så vidt muligt undgås.
c. Signaloverførslen kan blive forstyrret af andre apparater på samme frekvens (høretelefoner, højttalere, alarmanlæg).

S

Meddelanden

1. Överbelastning:
Max 150 kg

Byt batterier:
2. Manöverpanel
3. Plattform
4. Utetemperaturgivare

5. Ingen radiokontakt med utetemperaturgivaren.
Kontrollera följande:
a. Avståndet från terminalen och utetemperaturgivaren till möjliga störningskällor (datormonitor, TV mm.) bör vara minst 1,5 – 2 m.
b. Undvik placering i närheten av dörrar eller fönsterramar av metall.
c. Radiosignalen kan störas av andra apparater på samma frekvens (hörlurar, högtalare, larm).

FIN

Ilmoitukset

1. Ylikuormitus: enint. 150 kg

Paristojen vaihto:
2. Ohjausterminaali
3. Taso
4. Ulkolämpötila-anturi

5. Ei radioyhteyttä ulkolämpötila-anturiin.
Tarkasta seuraavaa:
a. Terminaalin ja ulkoanturin etäisyyden mahdollisiin häiriölähteisiin (tietokoneen näyttöön, televisiolaitteeseen jne.) tulisi olla vähintään 1,5 - 2 m.
b. Sijoitusta metallisten ovien tai ikkunakehyksien lähelle on vältettävä.
c. Muut laitteet (kuulokkeet, kaiuttimet, hälytyslaitteet) saattavat häiritä radioliikennettä samalla taajuudella.

HU

Üzenetek

1. Túlterhelés: max. 150 kg

Elemcsere:
2. Kezelő terminál
3. Mérleg
4. Külső hőmérséklet-érzékelő

5. Nincs rádiós kapcsolat a külső hőmérséklet-érzékelővel.
Kérjük az alábbiakat megvizsgálni:
a. A terminálnak és a külső érzékelőnek lehetőleg 1,5 – 2 m-nél távolabb kell lennie a lehetséges zavarforrásoktól (számítógép monitorától, televíziótól stb.).
b. Lehetőleg kerülni kell az elhelyezésüket fém ajtók vagy ablakkeretek közelében.
c. Az azonos frekvencián üzemelő más készülékek (fejhallgató, hangszóró, riasztó) zavarhatják a rádiós összeköttetést.

PL

Komunikaty

1. Przeciążenie: maks. obciążenie 150 kg

Wymiana baterii:
2. Terminal obsługowy
3. Platforma
4. Czujnik temperatury zewnętrznej

5. Brak łączności radiowej z czujnikiem temperatury zewnętrznej.
Należy sprawdzić:
a. Odległość od terminalu i czujnika zewnętrznego do potencjalnych źródeł zakłóceń (monitor komputera, odbiornik telewizyjny itp.) powinna wynosić przynajmniej 1,5–2 m.
b. Należy unikać ustawiania w pobliżu metalowych drzwi lub futryn okiennych.
c. Urządzenia o tej samej częstotliwości (słuchawki, mikrofon, urządzenia alarmowe) mogą powodować zakłócenia transmisji radiowej.

CZ

Hlášení

1. Přetížení: Max. 150 kg

Výměna baterií:
2. Obslužný terminál
3. Plošina
4. Čidlo venkovní teploty

5. K čidlu venkovní teploty není rádiové spojení.
Zkontrolujte prosím tyto prvky:
a. Vzdálenost od terminálu a venkovního senzoru k možným rušivým vlivům (počítačový monitor, televize apod.) by měla být nejméně 1,5 – 2 m.
b. Neumisťujte zařízení v blízkosti kovových dveří nebo rámů oken.
c. Rádiový přenos může být rušen jinými zařízeními stejné frekvence (sluchátka, reproduktory, budíky).

RUS

Сообщения

1. Перегрузка: макс. 150 кг .

Замена элементов питания:
2. Терминал управления
3. Платформа

4. Датчик наружной температуры

5. Нет радиосвязи с датчиком наружной температуры.
Следует проверить следующее:
а. Расстояние от терминала и датчика температуры до возможных источников помех (монитор компьютера, телевизор и т.п.) должно составлять не менее 1,5 – 2 м.
б. Следует избегать размещения вблизи металлических дверей или оконных рам.
в. Радиопередача может нарушаться другими приборами, работающими на той же частоте (наушники, динамики, охранные сигнализации).

TR

Mesajlar

1. Aşırı yük: En fazla 150 kg

Pillerin değiştirilmesi:
2. Kontrol paneli
3. Platform
4. Dış hava sıcaklık sensörü

5. Dış hava sıcaklık sensörü ile radyo dalga bağlantısı yok.
Lütfen aşağıdaki hususları kontrol edin:
a. Kontrol paneli ve dış hava sıcaklık sensörü ile parazit kaynakları (bilgisayar ekranı, televizyon vs.) arasındaki uzaklık en az 1,5 – 2 m olmalıdır.
b. Cihazların metal kapıların veya pencere çerçevelerinin yakınında konumlandırılmasından kaçınılmalıdır.
c. Radyo dalga aktarımı, aynı frekansa sahip başka cihazlar (kulaklık, hoparlör, alarm sistemleri) tarafından engellenebilir.

GR

Μηνύματα

1. Υπερφόρτωση: Μέγ. 150 kg

Αλλαγή μπαταριών:
2. Συσκευή χειρισμού
3. Ζυγαριά
4. Αισθητήρας εξωτερικής θερμοκρασίας

5. Δεν είναι δυνατή η ασύρματη σύνδεση με τον αισθητήρα εξωτερικής θερμοκρασίας.
Ελέγξτε τα παρακάτω:
α. Η απόσταση μεταξύ της συσκευής και του εξωτερικού αισθητήρα από την πιθανή πηγή διαταραχών (οθόνη υπολογιστή, τηλεόραση κ.λπ.) θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 – 2 m.
β. Η τοποθέτηση κοντά σε μεταλλικές πόρτες ή κουφώματα παραθύρων θα πρέπει να αποφεύγεται.
γ. Η ασύρματη μετάδοση μπορεί να δέχεται παρεμβολές από άλλες συσκευές στην ίδια συχνότητα (ακουστικά, μικρόφωνα, συναγερμούς).

SLO

Sporočila

1. Preobremenitev:
Maks. 150 kg
Zamenjajte baterije:
2. Upravljalna plošča
3. Plošča
4. Tipalo za zunanjo temperaturo
5. Ni radijske povezave do tipala za zunanjo temperaturo.
Prosimo, preverite sledeče:
a. Razdalja od plošče in tipala za zunanjo temperaturo do možnih vzrokov motenj (računalniški monitor, televizijski sprejemnik itd.) naj bi znašala najmanj 1,5 – 2 m.
b. Izogibajte se namestitvi v bližino kovinskih vrat ali kovinskega okvirja.
c. Prenos signala lahko motijo tudi druge naprave, ki imajo enake frekvence (slušalke, zvočniki, alarmne naprave).

HR

Poruke

1. Preopterećenje:
Maks. 150 kg
Zamjena baterija:
2. Upravljački terminal
3. Platforma
4. Senzor za vanjsku temperaturu

5. Nema radio veze sa senzorom za vanjsku temperaturu.
Provjerite slijedeće:
a. Udaljenost terminala i vanjskog senzora do mogućih izvora smetnji (monitor računala, televizor, itd.) treba iznositi najmanje 1,5 - 2 m.
b. Trebate izbjegavati postavljanje u blizinu metalnih vrata ili prozorskih okvira.
c. Prijenos radio vezom može biti ometen od strane drugih uređaja na istoj frekvenciji (slušalice, zvučnici, alarmni uređaji).

D

Technische Daten

Max. 150 kg x 100 g
Max. 330 lb x 0.2 lb
Max. 23 st x 0.2 lb

Batterien:
Terminal 2 x 1,5 V Size AA,
Plattform 3 x 1,5 V Size AAA,
Außentemperaturfühler
2 x 1,5 V Size AA

Temperaturmessbereich:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Funkfrequenz: 868 MHz

Reichweiten:
Plattform bis zu 3 m.
Außentemperaturfühler bis zu 100 m im Freifeld bei direktem Sichtkontakt.

Aktualisierung der Außentemperatur nach Inbetriebnahme für 10 Minuten in Intervallen von 15 Sekunden - danach alle 5 Minuten.

Aktualisierung der Innentemperatur: 1 Minute

GB

Technical information

Max. 150 kg x 100 g
Max. 330 lb x 0.2 lb
Max. 23 st x 0.2 lb

Batteries:
Terminal 2 x 1.5 V size AA,
Platform 3 x 1.5 V size AAA,
Outdoor temperature sensor
2 x 1.5 V size AA

Temperature measurement range:
- 30°C ... + 70°C x 0.1°C
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radio frequency: 868 Mhz

Range:
Platform up to 3 m.
Outdoor temperature sensor up to 100 m in open space with direct line of sight.

Upon start-up operation, outdoor temperature sensor is updated for 10 minutes at 15 second intervals, then once every 5 minutes.

Updating of indoor temperature: 1 minute

F

Données techniques

Max. 150 kg par 100 g
Max. 330 lb par 0,2 lb
Max. 23 st par 0,2 lb

Piles :
Terminal 2 piles 1,5 V de taille AA
Plateforme 3 piles 1,5 V de taille AAA
Sonde de température extérieure 2 piles 1,5 V de taille AA

Plages de températures :
- 30 °C ... + 70 °C x 0,1 °C
- 22 °F ... + 158 °F x 0,2 °F

Fréquence radio : 868 Mhz

Portées :
Plateforme : jusqu'à 3 m.
Sonde de température extérieure : jusqu'à 100 m en extérieur avec contact visuel direct.

Après mise en marche, actualisation de la température extérieure toutes les 15 secondes pendant 10 minutes, puis toutes les 5 minutes.

Actualisation de la température ambiante : 1 minute

I

Dati tecnici

Max. 150 kg x 100 g
Max. 330 lb x 0.2 lb
Max. 23 st x 0.2 lb

Batterie:
Terminale 2 x 1,5 V
Dimensioni AA,
Pedana 3 x 1,5 V Dimensioni AAA,
Sonda per la temperatura esterna 2 x 1,5 V Dimensioni AA

Intervallo di misurazione della temperatura:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Frequenza radio: 868 Mhz

Portate:
Pedana fino a 3 m.
Sonda per la temperatura esterna fino a 100 m in campo libero con contatto visivo diretto.

Attualizzazione della temperatura esterna dopo la messa in funzione: per 10 minuti a intervalli di 15 secondi - poi ogni 5 minuti.

Attualizzazione della temperatura interna: 1 minuto.

NL

Technische gegevens

Max. 150 kg x 100 g
Max. 330 lb x 0.2 lb
Max. 23 st x 0.2 lb

Batterijen:
Terminal 2 x 1,5 V type AA,
Platform 3 x 1,5 V type AAA,
Buitentemperatuur-sensor
2 x 1,5 V type AA

Temperatuur-meetbereik:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radiofrequentie: 868 Mhz

Reikwijdte:
Platform tot 3 m.
Buitentemperatuur-sensor tot 100 m zonder obstakels, bij direct visueel contact.

Update van de buitentemperatuur gedurende 10 minuten na de start in intervallen van 15 seconden - daarna om de 5 minuten.

Update van de binnentemperatuur: 1 minuut

E

Datos técnicos

Máx. 150 kg x 100 g
Máx. 330 lb x 0.2 lb
Máx. 23 st x 0.2 lb

Baterías:
Terminal 2 x 1,5 V tipo AA,
Plataforma 3 x 1,5 V tipo AAA,
Sensor de la temperatura exterior 2 x 1,5 V tipo AA

Margen de medida de la temperatura
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radiofrecuencia: 868 Mhz

Alcances:
Plataforma hasta 3 m.
Sensor de temperatura exterior hasta 100 m sin obstáculos en contacto visual directo.

Actualización de la temperatura exterior durante 10 minutos después de comenzar con intervalos de 15 segundos - después, cada 5 minutos.

Actualización de la temperatura interior: 1 minuto

P

Dados técnicos

Máx. 150 kg x 100 g
Máx. 330 lb x 0,2 lb
Máx. 23 st x 0,2 lb

Pilhas:
Terminal 2 x 1,5 V Tam. AA,
Plataforma 3 x 1,5 V Tam. AAA,
Sensor de temperatura exterior 2 x 1,5 V Tam. AA

Intervalo de medição de temperatura:
- 30 °C ... + 70 °C x 0,1 °C /
- 22 °F ... + 158 °F x 0,2 °F

Frequência rádio: 868 Mhz

Alcances:
Plataforma até 3 m.
Sensor de temperatura exterior até 100 m em espaço livre com contacto visual directo.

Actualização da temperatura exterior após a colocação em funcionamento durante 10 minutos em intervalos de 15 segundos – em seguida, cada 5 minutos.

Actualização da temperatura interior: 1 minuto

DK

Tekniske data

Maks. 150 kg x 100 g
Maks. 330 lb x 0,2 lb
Maks. 23 st x 0,2 lb

Batterier:
Panel 2 x 1,5 V str. AA,
Platform 3 x 1,5 V str. AAA,
Udetemperaturføler 2 x 1,5 V str. AA,

Temperaturmåleområde:
- 30 °C ... + 70 °C x 0,1 °C /
- 22 °F ... + 158 °F x 0.2 °F

Radiofrekvens: 868 Mhz

Rækkevidde:
Platform op til 3 m.
Udetemperaturføler op til 100 m i fri luft ved direkte visuel kontakt.

Opdatering af udetemperaturen efter ibrugtagning i 10 minutter med intervaller på 15 sekunder – derefter hvert 5. minut.
Opdatering af indetemperaturen: Hvert minut

S

Tekniska Data

Max 150 kg x 100 g
Max 330 lb x 0.2 lb
Max 23 st x 0.2 lb

Batterier:
Terminal 2 x 1,5 V storlek AA, Plattform 3 x 1,5 V storlek AAA, Utetemperaturgivare 2 x 1,5 V storlek AA

Temperaturmätområde:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radiofrekvens: 868 Mhz

Räckvidder:
Plattform max 3 m.
Utetemperaturgivaren upp till 100 m vid helt fri sikt.

Uppdatering av utetemperaturen efter driftstarten i 10 minuter var 15:e sekund – därefter vara 5:e minut.

Uppdatering av inomhustemperaturen: Varje minut

FIN

Tekniset tiedot

Enint. 150 kg x 100 g
Enint. 330 lb x 0.2 lb
Enint. 23 st x 0.2 lb

Paristot:
Terminaali 2 x 1,5 V koko AA, Taso 3 x 1,5 V koko AAA, Ulkolämpötila-anturi 2 x 1,5 V koko AA

Lämpötilan mittausalue:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radiotaajuus: 868 Mhz

Ulottuvuudet:
Taso 3 m:iin asti.
Ulkolämpötila-anturi 100 m:iin asti vapaassa kentässä suorassa näköyhteydessä.

Ulkolämpötilan päivitys käyttöönoton jälkeen 10 minuutin ajaksi 15 sekunnin välein - sen jälkeen aina 5 minuutin kuluttua.

Sisälämpötilan päivitys:
1 minuutti

HU

Műszaki adatok

Max. 150 kg x 100 g
Max. 330 lb x 0,2 lb
Max. 23 st x 0,2 lb

Elemek:
Terminál: 2 db AA méretű, 1,5 V-os elem
Mérleg: 3 db AAA méretű, 1,5 V-os elem
Külső hőmérséklet-érzékelő: 2 db AA méretű, 1,5 V-os elem

Súlymérési hőmérséklettartomány:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0,2°F

Rádiófrekvencia: 868 MHz

Hatótávolságok:
Mérleg: legfeljebb 3 m.
Külső hőmérséklet-érzékelő: szabadban, takarás nélkül legfeljebb 100 m.

A mért külső hőmérsékleti érték frissítése: az üzembe helyezést követő 10 percben 15 másodperces időközökben – utána 5 percenként.

A szobahőmérsékleti érték frissítése: 1 percenként

PL

Dane techniczne

Maks. 150 kg +/- 100 g
Maks. 330 lb +/- 0.2 lb
Maks. 23 st +/- 0.2 lb

Baterie:
Terminal 2x1,5 V baterie AA, Platforma 3x1,5 V baterie AA, Czujnik temperatury zewnętrznej 2x1,5 V baterie AA

Zakres pomiaru temperatury:
- 30°C … + 70°C +/- 0,1°C /
- 22°F … + 158°F +/- 0.2°F

Częstotliwość radiowa:
868 Mhz

Zasięg:
Platforma – do 3 m.
Czujnik temperatury zewnętrznej – do 100 m w przestrzeni swobodnej w bezpośrednim zasięgu wzroku.

Aktualizacja temperatury zewnętrznej następuje co 15 sekund przez 10 minut po uruchomieniu, a potem co 5 minut.

Aktualizacja temperatury wewnętrznej: co 1 min

CZ

Technická data

Max. 150 kg x 100 g
Max. 330 lb (liber) x 0.2 lb (libry)
Max. 23 st (stone (6,35 kg)) x 0.2 lb (libry)

Baterie:
Terminál 2 x 1,5 V velikost AA, Podstavec 3 x 1,5 V velikost AAA, Čidlo venkovní teploty 2 x 1,5 V velikost AA

Rozsah měření teploty:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Rádiový kmitočet: 868 Mhz

Dosah:
Plošina až do 3 m.
Čidlo venkovní teploty až do 100 m ve volném prostoru, je-li čidlo vidět.

Aktualizace venkovní teploty po uvedení do provozu za 10 minut v intervalech po 15 sekundách – poté každých 5 minut.

Aktualizace vnitřní teploty:
1 minuta

RUS

Технические данные

Макс. 150 kg x 100 g
(150 кг x 100 г)
Макс. 330 lb x 0.2 lb
(330 фунта x 0,2 фунта)
Макс. 23 st x 0.2 lb
(23 стоуна x 0,2 фунта)

Элементы питания:
Терминал: 2 x 1,5 В размер AA, Платформа: 3 x 1,5 В размер AAA, Датчик наружной температуры 2 x 1,5 В размер AA

Диапазон измерения температуры:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Радиочастота: 868 МГц

Дальность действия:
Платформа до 3 м.
Датчик наружной температуры до 100 м на свободном пространстве при непосредственном визуальном контакте.

Актуализация показания наружной температуры: после приведения в действие в течение 10 минут с интервалом в 15 секунд – затем каждые 5 минут.

Актуализация внутренней температуры: 1 минута

TR

Teknik veriler

Maks. 150 kg x 100 gr
Maks. 330 lb x 0.2 lb
Maks. 23 st x 0.2 lb

Piller:
Kontrol paneli 2 adet 1,5 V boyut AA, Platform 3 adet 1,5 V boyut AAA, Dış hava sıcaklık sensörü 2 adet 1,5 V boyut AA

Sıcaklık ölçme aralığı:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radyo dalga frekansı:
868 Mhz

Erişim uzaklıkları:
Platforma 3 m'ye kadar.
Dış hava sıcaklık sensörü, açık alanda arada herhangi bir engel olmadığında 100 m'ye kadar.

Dış hava sıcaklığı, çalıştırmadan sonra 10 dakika boyunca 15 saniyede bir ve daha sonra her 5 dakikada bir güncellenir.

İç hava sıcaklığının güncellenmesi: 1 dakika

GR

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγ. 150 kg x 100 g
Μέγ. 330 lb x 0,2 lb
Μέγ. 23 st x 0,2 lb

Μπαταρίες:
Συσκευή 2 x 1,5 V Μέγεθος AA, Ζυγαριά 3 x 1,5 V Μέγεθος AAA, Αισθητήρας εξωτερικής θερμοκρασίας
2 x 1,5 V Μέγεθος AA

Περιοχή μέτρησης θερμοκρασιών:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Συχνότητα: 868 Mhz

Εμβέλειες:
Ζυγαριά έως 3 m.
Αισθητήρας εξωτερικής θερμοκρασίας έως 100 m σε ελεύθερο πεδίο με άμεση οπτική επαφή.

Ενημέρωση της εξωτερικής θερμοκρασίας μετά την έναρξη λειτουργίας για 10 λεπτά σε διαστήματα 15 δευτερολέπτων - μετά κάθε 5 λεπτά.

Ενημέρωση της εσωτερικής θερμοκρασίας: 1 λεπτό

SLO

Tehnični podatki

Maks. 150 kg x 100 g
Maks. 330 lb x 0.2 lb
Maks. 23 st x 0.2 lb

Baterije:
Upravljalna plošča 2 x 1,5 V velikost AA, Plošča 3 x 1,5 V velikost AAA, Tipalo za zunanjo temperaturo
2 x 1,5 V velikost AA

Temperaturno mersko območje:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radijska frekvenca: 868 Mhz

Doseg:
Plošča do 3 m.
Tipalo za zunanjo temperaturo do 100 m v prostem polju in direktnem vidnem kontaktu.

Posodabljanje podatkov o zunanji temperaturi se po zagonu izvaja prvih 10 minut v intervalih po 15 sekund – potem vsakih 5 minut.

Posodabljanje podatkov o notranji temperaturi: 1 minuta

HR

Tehnički podaci

Maks. 150 kg x 100 g
Maks. 330 lb x 0.2 lb
Maks. 23 st x 0.2 lb

Baterije:
Terminal 2 x 1,5 V dimenzijaAA,
Platforma 3 x 1,5 V dimenzijaAAA,
Senzor za vanjsku temperaturu
2 x 1,5 V dimenzijaAA,

Mjerno područje za temperaturu:
- 30°C ... + 70°C x 0,1°C /
- 22°F ... + 158°F x 0.2°F

Radio frekvencija: 868 Mhz

Domet:
Platforma do 3 m.
Senzor za vanjsku temperaturu do 100 m u slobodnom prostoru uz neposredni vizualni kontakt.

Aktualiziranje vanjske temperature nakon puštanja u rad kroz 10 minuta u intervalima od 15 sekundi - nakon toga svakih 5 minuta.

Aktualiziranje unutrašnje temperature: 1 minuta

D

Allgemeine Hinweise

Garantie
Soehnle garantiert für 3 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt (auf Seite 33) vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage und alle Komponenten mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

Konformität
Dieses Gerät entspricht der R & TTE-Richtlinie 1999/5/EG. Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.soehnle.com.

Obwohl das Gerät getestet wurde und seine Emissionen die zulässigen Radiofrequenz-Emissionsgrenzwerte nicht überschreiten, die in den obengenannten Richtlinien festgelegt sind, gibt es jedoch keine Garantie dafür, dass Interferenzen in bestimmten Situationen nicht dennoch auftreten. Mögliche Interferenzen lassen sich feststellen, indem Sie das Gerät ein- und ausschalten und dabei den Radio- oder Fernsehempfang überwachen. Sie können versuchen, Interferenzen zu beseitigen, indem Sie einen oder gegebenenfalls mehrere der folgenden Schritte durchführen:

- Richten Sie das betroffene Gerät oder dessen Empfangsantenne neu aus.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen dem betroffenen Gerät und der Waage.
- Wenden Sie sich gegebenenfalls an einen erfahrenen Radio-/Fernsehtechniker.

WICHTIG! Veränderungen an der Elektronik oder dem Gehäuse dieses Produkts bedürfen der ausdrücklichen Zustimmung durch Soehnle; bei Nichteinhaltung dieser Bestimmung kann dem Benutzer unter Umständen die Betriebserlaubnis für dieses Gerät entzogen werden.

Elektromagnetische Einflüsse
Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen, z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes, kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes
verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggf. ist ein Wiedereinschalten oder kurzzeitige Batterie-Entnahme erforderlich.

Technische Änderungen vorbehalten.

Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung
Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm! Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:
Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber

Pb - Cd - Hg

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

GB

General information

Guarantee
Soehnle guarantees to rectify defects caused by material or production faults for 3 years from date of purchase free of charge, by means of repair or exchange. Please ask retailer to fill in and stamp guarantee slip (on page 33) at time of purchase. When making a claim under guarantee, please return scale and all components to your retailer with guarantee slip.

Conformity
This appliance is in accordance with the R & TTE directive 1999/5 EEC. You will find the EU compliance declaration on www.soehnle.com.

Although the appliance has been tested and its emissions do not exceed the permitted radio frequency emission levels as laid down in the above directives, there is no guarantee that interference will not occur in certain situations. Possible interference can be detected by switching the appliance on and off at the same time as checking the radio or TV reception. You can try to remove interfe-rence by carrying out one or more of the following steps:

- Point the appliance in question or its antenna in a different direction.
- Increase the distance between the appliance in question and the scale.
- If necessary, call in an experienced radio/TV engineer.

IMPORTANT! Making modifications to this product's electronics or housing requires express consent from Soehnle; ignoring this regulation may result in the user's permission to operate the appliance being withdrawn.

Electromagnetic influences
Under extreme electromagnetic influences, e.g. operating a radio-controlled appliance in the immediate proximity of the appliance, this may cause a detrimental effect to the display value. When the cause of the disturbance ceases, the appliance can be used again as intended, or it may be necessary to switch if off and on or temporarily remove the batteries.

Subject to technical changes.

Statutory notice for disposing batteries
Information: all batteries originally included with the product are non-hazardous! Batteries should not be disposed of with household waste. You have a legal duty as a consumer to return used batteries. You can hand in your old batteries at public collection points in your community or at any place selling batteries of the type in question.

Note: You will find these symbols on batteries containing hazardous materials:
Pb = battery contains lead
Cd = battery contains cadmium
Hg = battery contains mercury

Pb - Cd - Hg

Disposal of used electrical and electronic appliances
This symbol on a product or its packaging means that this product should not be treated as normal household waste, but must be handed in at a recycling collection point for electrical and electronic appliances. You can find out more information from your local council, the municipal waste companies or the shop where you purchased the product.

F

Généralités

Garantie
Soehnle offre une garantie de 3 ans à partir de la date d'achat comprenant la réparation ou l'échange gratuit des défectuosités résultant de défauts de matériel ou de fabrication. A l'achat, veuillez faire remplir le paragraphe relatif à la garantie (à la page 33) par le commerçant et lui faire apposer un tampon. Si vous faites marcher la garantie, veuillez rendre la balance ainsi que l'affichage à votre commerçant avec le paragraphe de la garantie.

Conformité
Cet appareil est conformément à la directive „R&TTE" 1999/5/EC. Vous trouverez la déclaration de conformité européenne sur le site Internet www.soehnle.com.

Bien que l'appareil ait subit des tests et que ses émissions ne dépassent pas le niveau limite légal d'émission de fréquence radio mentionnés dans les directives précitées, il n'existe aucune garantie que de telles interférences ne surgissent dans des situations particulières. Les éventuelles interférences peuvent être détectées en surveillant la mise en marche et l'arrêt de l'appareil et donc la réception radio ou télévisuelle. Le cas échéant, vous pouvez tenter d'éviter les interférences en suivant plusieurs des consignes suivantes :

- Réajustez l'appareil en question ou son antenne de réception.
- Mettez plus de distance entre l'appareil en question et la balance.
- Le cas échéant, faites appel à un radio- ou télé-technicien compétent.

IMPORTANT! Toute modification des composants électroniques ou du boîtier de ce produit autorise Soehnle à conclure les accords formels qui, en cas de non-respect de ces dispositions, provoqueraient le retrait de l'autorisation de fonctionnement que possède l'utilisateur pour cet appareil.

Effets électromagnétiques
Le résultat de l'affichage peut être influencé par d'effets électromagnétique intenses, dus par ex. au fonctionnement d'un poste émetteur-récepteur dans l'environnement immédiat de l'appareil. Une fois le dérangement passé, le produit est à nouveau en état de marche conformément au règlement. Si ce n'est pas le cas, il est alors nécessaire de remettre en marche la balance ou d'ôter brièvement les batteries.

Sous réserve de modifications techniques.

Obligations légales pour l'élimination de la batterie
Informations: Toutes nos piles en provenance de l'usine et livrées avec l'appareil sont pauvres en produits polluants! Les piles ne doivent pas être jetées dans la poubelle. En tant que consommateur, vous être légalement obligés de recycler les piles usagées. Vous pouvez conduire vos piles usagées aux centres de collecte publique de votre commune ou dans les commerces où l'on vend des piles de ce type.

Indication: Ce dessin est présent sur les piles contenant des produits polluants:
Pb = la pile contient du plomb
Cd = la pile contient du cadmium
Hg = la pile contient du mercure


Pb - Cd - Hg

Elimination des appareils électriques et électroniques usagés.



Le symbole affiché sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme un déchet domestique normal, mais il doit plutôt être conduit aux centres de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Vous obtiendrez de plus amples informations auprès de votre administration communale, auprès du service communal chargé de l'élimination des déchets ou dans le magasin où vous avez acheté le produit.

I

Note di carattere generale

Garanzia
Soehnle garantisce per 3 anni dalla data d'acquisto il ripristino gratuito tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchiatura per difformità dovute a difetti del materiale o di fabbricazione. V'invitiamo pertanto a farvi riempire e timbrare dal rivenditore il tagliando di garanzia (a pag. 33) per comprovare l'acquisto. In caso di reclami coperti da garanzia, ritornare al rivenditore la bilancia e il terminal con il tagliando di garanzia.

Dichiarazione di conformità
La presente apparecchiatura è in conformità alla Direttiva 1999/5/CE R&TTE. La dichiarazione CE di conformità è evincibile al sito www.soehnle.com.

Sebbene l'apparecchiatura sia stata testata e trovata in regola con i valori limiti ammessi per le emissioni in radiofrequenza, fissati dalle norme su menzionate, non esiste garanzia che queste interferenze non possano ugualmente insorgere in determinate situazioni. Per diagnosticare eventuali interferenze occorre accendere e spegnere nuovamente l'apparecchiatura, controllando la ricezione radio e televisiva. Le interferenze accertate possono essere eliminate eseguendo uno o anche più tra i passi al seguito descritti:

- riaggiustare la posizione dell'apparecchiatura colpita o della relativa antenna ricevente;
- aumentare la distanza tra l'apparecchiatura colpita e la bilancia;
- rivolgersi eventualmente ad un tecnico esperto in materia di radio/televisione

IMPORTANTE! Eventuali modifiche alla parte elettronica o all'hardware del presente prodotto richiedono l'esplicito consenso di Soehnle; in caso di trasgressione l'utilizzatore può in determinati casi essere privato dell'autorizzazione all'impiego dell'apparecchiatura.

Influssi elettromagnetici
Estremi influssi elettromagnetici, ad es. quando un'apparecchiatura radio è funzionante in prossimità della bilancia, possono ripercuotersi sul valore visualizzato. Una volta cessato il disturbo, il prodotto è nuovamente utilizzabile ai fini previsti, sarà forse necessario soltanto riaccendere o estrarre brevemente le pile.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Obbligo giuridico d'informazione sullo smaltimento delle pile esauste
Informazioni utili: tutte le pile in prima dotazione sono a basso impatto ambientale. Non gettare pile o batterie esauste nei rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati per legge a riconsegnare le pile e batterie esauste o ad un centro di raccolta del proprio comune, o ad un punto di vendita di pile e batterie dello stesso tipo.

Nota: questo simbolo è riportato sulle pile/batterie ad effetto nocivo per l'ambiente:
Pb = contiene piombo
Cd = contiene cadmio
Hg = contiene mercurio


Pb - Cd - Hg

Smaltimento dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche



Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che al momento di disfarsene il prodotto non andrà trattato come comune rifiuto domestico, bensì conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio dei rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ulteriori informazioni sono reperibili presso l'amministrazione comunale, le aziende di smaltimento comunali o il punto di vendita del bene.

NL

Algemene instructies

Garantie
Soehnle garandeert gedurende 3 jaar vanaf de datum van aankoop het gratis verhelpen van defecten die te wijten zijn aan materiaal of productiefouten, door reparatie of door vervanging. Wanneer u ons product koopt vraagt u aan de verkoper of hij de garantiebon (op pagina 33) even invult en afstempelt. In geval van een garantieclaim, gelieve de weegschaal en het display terug te brengen naar de winkel waar u ze gekocht hebt.

Conformiteit
Voor dit apparaat werden de radiostoringen geëlimineerd in overeenstemming met de richtlijn R & TTE 1999/5/EG. De EU-conformiteitverklaring vindt u in www.soehnle.com.

Hoewel het apparaat in onze fabriek getest is en haar emissies de limieten voor radiofrequentie-emissies, in de hierboven richtlijnen vastgelegd, niet overschrijden, kunnen wij niet waarborgen dat in bepaalde situaties geen radiostoringen ontstaan. Mogelijke storingen worden ontdekt door het apparaat in en uit te schakelen, en gelijktijdig de radio- en televisieontvangst te controleren. Het is mogelijk om storingen te elimineren door een van de volgende stappen te volgen:

- Het apparaat of zijn ontvangstantenne opnieuw uitlijnen.
- De afstand tussen het apparaat in kwestie en de weegschaal vergroten.
- Indien nodig, contact opnemen met een ervaren radio-/televisietechnicus.

BELANGRIJK! Veranderingen in de elektronica of in de behuizing van dit product vereisen de uitdrukkelijke toestemming van Soehnle; wanneer deze bepalingen niet nageleefd worden kan de gebruiker de gebruiksvergunning onttrokken worden.

Elektromagnetische invloeden
In geval van extreme elektromagnetische invloeden, bijvoorbeeld wanneer een radio in de buurt van het apparaat gebruikt wordt, kan de weergegeven waarde beïnvloed worden. Na de storing kan het apparaat opnieuw gebruikt worden in overeenstemming met de instructies, en/of kan het nodig zijn om het apparaat opnieuw in te schakelen of de batterijen even uit te nemen.

Recht op technische veranderingen voorbehouden.

Wettelijke verplichting voor het verwijderen van batterijen
Informatie: De uit de fabriek geleverde batterijen bevatten geen schadelijke stoffen! Lege batterijen nooit bij het huisvuil doen. U als consument bent wettelijk verplicht om lege batterijen terug te geven, hetzij in officiële afname-instanties, hetzij in uw gemeente of in eender welke vestiging waar dit soort batterijen verkocht worden.

Opmerking: U vindt de volgende symbolen op batterijen met schadelijke stoffen:
Pb = de batterij bevat lood
Cd = de batterij bevat cadmium
Hg = de batterij bevat kwik



Pb - Cd - Hg

Verwijderen van gebruikte elektrische en elektronische apparaten



Het symbool op het product of op diens verpakking geeft aan dat het product niet als huisvuil verwerkt mag worden, maar aan een afname-instantie voor de recyclage van elektrische en elektronische apparaten moet overhandigd worden. Meer informatie via uw gemeente, de gespecialiseerde gemeentelijke ondernemingen of de winkel waar u het product gekocht hebt.

E

Instrucciones generales

Garantía
Soehnle garantiza durante 3 años a partir de la fecha de compra la eliminación gratuita de defectos debidos a errores de material o de fabricación, a través de la reparación o la sustitución. Al comprar nuestro producto, pida al vendedor que rellene y selle el documento de garantía (en página 33). En caso de que requiera nuestra garantía le rogamos devuelva el peso y el display a la tienda donde lo ha comprado.

Conformidad
Para este aparato se han eliminado las interferencias de radio conforme a la directiva R & TTE 1999/5/EG. La Declaración de Conformidad de la UE se encuentra en la página: www.soehnle.com.

Aunque el aparato ha sido sometido a pruebas y sus emisiones no sobrepasan los límites de la emisión de radiofrecuencias, fijadas en las directivas arriba mencionadas, no podemos garantizar que no se produzca ninguna interferencia en determinadas situaciones. Posibles interferencias se observan conectando y desconectando el aparato, controlando la recepción de la radio y de la televisión. Se puede intentar eliminar interferencias siguiendo uno o varios de los pasos siguientes:

- Volver a alinear el aparato o su antena de recepción
- Aumentar la distancia entre el aparato en cuestión y el peso.
- Si es necesario, contactar un técnico de radio/televisión experimentado.

¡IMPORTANTE! Cambios en la electrónica o en el alojamiento de este producto requieren la autorización expresa de Soehnle; en caso de no observar estas estipulaciones se puede anular el permiso de utilización al usuario.

Influencias electromagnéticas
En caso de influencias electromagnéticas extremas, por ejemplo al utilizar una radio cerca del aparato, se puede afectar el valor visualizado. Después de la interferencia se puede volver a utilizar el aparato conforme a las instrucciones, y/o puede resultar necesario volver a encender el aparato o quitar las pilas brevemente.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas.

Obligación legal referente a la eliminación de baterías
Información: ¡Todas las pilas suministradas desde la fábrica con el aparato no tienen sustancias nocivas! No tirar las baterías a la basura doméstica. Usted como consumidor está legalmente obligado a devolver baterías vacías, sea en instancias de recogida oficiales sea en su municipio o en cualquier establecimiento donde se venden baterías de esta naturaleza.

Observación: Los siguientes símbolos encontrará en baterías que contienen sustancias nocivas:
Pb = la batería contiene lodo
Cd = la batería contiene cadmio
Hg = la batería contiene mercurio



Pb - Cd - Hg

Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos utilizados



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no puede ser tratado como basura doméstica, sino tiene que ser entregado en una instancia de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Más información a través de su municipio, las empresas municipales especializadas o la tienda donde ha comprado el producto.

P

Avisos gerais

Garantia
A Soehnle garante a eliminação gratuita de deficiências devido a falhas de material ou de fabrico através da reparação ou substituição durante 3 anos a partir da data de compra. No acto de compra pedir ao vendedor para preencher e carimbar o talão de garantia (na página 33). Em caso de reclamação da garantia entregar a balança, o terminal e o talão da garantia no seu vendedor.

Conformidade
Este aparelho possui supressão deR & TTE 1999/5/CE vigente. Encontra a declaração de conformidade UE em www.soehnle.com.

Apesar de o aparelho ter sido testado e as suas emissões não ultrapassarem os valores limite de emissão de radiofrequências autorizados, que estão estabelecidos nas directivas acima mencionadas não existe, no entanto, a garantia que não irão surgir interferências em determinadas situações. É possível verificar possíveis interferências ligando e desligando o aparelho e observar a recepção rádio ou de televisão. Pode tentar eliminar as interferências executando um ou eventualmente vários dos passos seguintes:

- Mudar o aparelho afectado ou a sua antena de recepção de local.
- Aumentar a distância entre o aparelho afectado e a balança.
- Se for necessário contactar um técnico de rádio / televisão experiente.

IMPORTANTE! Alterações na parte electrónica ou na caixa deste produto carecem da autorização expressa da Soehnle; em caso de não observância destas determinações é possível, em determinadas circunstâncias, retirar o direito de utilização deste aparelho ao utilizador.

Interferências electromagnéticas
Sob interferências electromagnéticas extremas, por ex., operar um rádio na proximidade do aparelho, é possível influenciar o valor indicado. Depois de terminada a interferência o aparelho está de novo operacional, eventualmente é necessário ligá-lo novamente ou remover brevemente as pilhas.

Reservase o direito a alterações técnicas.

Dever de aviso legal para a eliminação de pilhas
Informação: Todas as pilhas fornecidas de fábrica são pouco poluentes! As pilhas não devem ser colocadas no lixo doméstico. Como consumidor possui a obrigação legal de devolver as pilhas gastas. Pode entregar as pilhas gastas em pontos de recolha públicos no seu município ou em qualquer estabelecimento que venda pilhas deste tipo.

Aviso: Encontra estes símbolos em pilhas poluentes:
Pb = Pilha contém chumbo
Cd = Pilha contém cádmio
Hg = Pilha contém mercúrio


Pb - Cd - Hg

Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos



O símbolo no produto ou na sua embalagem alerta para o facto de que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico, mas que tem que ser entregue num ponto de recolha de reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. É possível obter mais informações junto à sua Junta de
Freguesia, empresas de eliminação camarárias ou na loja na qual adquiriu o aparel-

S

Allmänna anvisningar

Garanti
SOEHNLE garanterar under 3 år från inköpsdatum kostnadsfritt åtgärdande i form av byte eller reparation av brister som beror på material- eller tillverkningsfel. Var vänlig och låt försäljaren fylla i och stämpla garantikupongen (på sid. 33). I garantifall ska vågen och fjärrdisplayen tillsammans med garantikupongen lämnas tillbaka till inköpsstället.

Konformitet
Denna apparat är radioavstörd enligt gällande R & TTE-direktivet 1999/5/EG. EU-konformitetsförklaringen finns under www.soehnle.com.

Trots att apparaten har testats och den inte överskrider gränsvärdena för emission av radiofrekvenser som fastställts i ovannämnda direktiv, kan det inte garanteras, att sådana interferenser ändå inte kan uppträda i vissa situationer. Man kan kontrollera sådana möjliga referenser genom att slå på och av vågen medan man övervakar radio- eller TV-mottagningen. Eventuella interferenser kan förhindras med en eller flera av följande åtgärder:

- Gör om antenninställningen för den apparat som störs.
- Öka avståndet mellan den störda apparaten och datorn.
- Eventuellt måste man få hjälp av en erfaren radio- och TV-tekniker.

VIKTIGT ! Ändringar av elektroniken eller höljet på denna apparat kräver uttryckligt tillstånd av Soehnle. Om dessa bestämmelser inte följs kan användaren i vissa fall fråntas rätten att använda apparaten.

Elektromagnetiska störningar
Under extrema elektromagnetiska betingelser exempelvis om en radio används i omedelbar närhet av vågen kan mätvärdena påverkas. När störningen upphört kan vågen åter användas normalt, eventuellt kan den behöva stängas av och slås på igen eller också kan man behöva ta ur och sätta i batterierna.

Med reservation för tekniska ändringar.

Lagens krav om upplysning om avfallshantering av batterier.
Information: Alla våra medlevererade batterier innehåller mycket lite skadliga ämnen. Batterier får inte slängas i hushållssoporna. Du är såsom konsument enligt lag skyldig att lämna in förbrukade batterier till återvinning. Batterier kan lämnas vid återvinningsstationer på alla bostadsorter eller där batterier av respektive typ säljs

Observera: Dessa symboler finns på batterier som innehåller skadliga ämnen:
Pb = Batteriet innehåller bly
Cd = Batteriet innehåller kadmium
Hg = Batteriet innehåller kvicksilver


Pb - Cd - Hg

Avfallshantering av begagnade elektriska och elektroniska apparater



Symbolen på produkten eller förpackningen betyder att denna produkt inte får behandlas som vanliga hushållssopor, utan måste lämnas till ett mottagningsställe för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Utförligare informationer lämnas av kommunen, de kommunala avfallshanteringsföretagen eller företaget som sålt produkten.

DK

Generelle anvisninger

Garanti
Soehnle garanterer i 3 år fra købsdatoen omkostningsfri afhjælpning af mangler, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, ved reparation eller ombytning. Når du køber, skal du få forhandleren til at udfylde garantiafsnittet (på side 33) og stemple det. I tilfælde af en garantisag bedes du aflevere vægten og det trådløse display sammen med garantiafsnittet til din forhandler.

Overensstemmelse
Dette apparat er radiostøjdæmpet i overensstemmelse med gældede R & TTE-direktiv 1999/5/EF. EU-overensstemmelseserklæringen finder du på adressen www.soehnle.com.

Selv om apparatet er testet og dets emissioner ikke overskrider de tilladte radiofrekvens-emissionsgrænseværdier, der er fastlagt i i ovennævnte direktiver, er det dog ikke noigen garanti for, at der ikke kan opstå interferens i bestemte situationer. Eventuel interferens kan konstateres ved at du tænder og slukker for apparatet, mens du holder øje med radio- eller fjernsynsmodtagelsen. Du kan forsøge at fjerne interferens ved at foretage en eller flere af nedenstående handlinger:

- Justér det pågældende apparat, eller dets modtagerantenne igen.
- Øg afstanden mellem det pågældende apparat og vægten.
- Henvend dig om nødvendigt til en erfaren radio-/fjernsynstekniker.

VIGTIGT! Ændringer i elektronikken eller kabinettet på dette produkt kræver udtrykkelig tilladelse fra Soehnle; hvis denne bestemmelse ikke følges, kan brugeren under visse omstændigheder få frataget brugstilladelsen til dette apparat.

Elektromagnetisk påvirkning
Under ekstreme, elektromagnetiske påvirkninger, f.eks. ved brug af et radioaparat i umiddelbar nærhed af vægten, kan der ske en påvirkning af den viste værdi. Når radiostøjpåvirkningen ophører, kan produktet igen bruges bestemmelsesmæssigt. Eventuelt kan det være nødvendigt at tænde vægten igen eller kortvarigt at tage batterierne ud.

Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer.

Lovfastlagt henvisningspligt vedr. bortskaffelse af batterier
Information: Alle de batterier, der medleveres fra fabrikken er miljøvenlige! Batterier må ikke komme i husholdningsaffaldet. Som forbruger er du ved lov forpligtet til, at tilbagelevere brugte batterier. Du kan aflevere dine gamle batterier på de kommunale opsamlingssteder, eller der, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Bemærk: Du finder disse tegn på batterier, der indeholder skadelige stoffer:
Pb = Batteri indeholder bly
Cd = Batteri indeh. cadmium
Hg = Batteriet indeh. kviksølv


Pb - Cd - Hg

Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater



Symbolet på produktet eller dets emballage henviser til, at dette produkt ikke skal behandles som normalt husholdnings-affald, men skal afleveres på en genbrugsplads som elektrisk og elektronisk affald. Du kan få flere oplysninger hos kommunen, de kommunale genbrugspladser eller den forretning, hvor du har købt produktet.

FIN

Yleisohjeet

Takuu
Soehnlen takuu kattaa 3 vuotta ostopäivämäärästä lukien materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvien puutteiden korjaamisen tai ilmaiseksi vaihtamisen. Anna myyjän täyttää ja leimata takuutodistus (sivulla 33) ostoksen yhteydessä.
Käyttäessäsi takuuta toimita vaaka ja radionäyttö yhdessä takuutodistuksen kanssa myyjällesi.

Standardinmukaisuus
Tämä laite on häiriövaimennettu voimassa olevan R & TTE-direktiiviä 1999/5/EY mukaan. EU-standardinmukaisuustodistus löytyy nettisivulta www.soehnle.com.

Vaikka laite on testattu, eivätkä sen päästöt ylitä sallittuja radiotaajuuden emissiorajaarvoja, jotka on määrätty yllä mainituissa ohjesäännöissä, ei ole kuitenkaan takuita, etteikö siitä huolimatta voisi esiintyä interferenssejä tietyissä tilanteissa.
Mahdolliset interferenssit voidaan havaita kytkemällä laite päälle ja pois päältä ja valvomalla samalla radion tai television vastaanottoa. Voit yrittää poistaa interferenssejä suorittamalla yhden tai tarvittaessa useampia seuraavista vaiheista:

- Kohdista kyseinen laite tai sen vastaanottoantenni uudelleen.
- Suurenna kyseisen laitteen ja vaa'an etäisyyttä toisiinsa.
- Käänny tarvittaessa kokeneen radio/televisioteknikon puoleen.

TÄRKEÄÄ! Tämän tuotteen elektroniikan tai kotelon muutoksiin on haettava Soehnlen nimenomainen lupa; tämän määräyksen huomioimatta jättämisen seurauksena voidaan mahdollisesti peruuttaa käyttäjältä tämän laitteen käyttölupa.

Sähkömagneettiset vaikutukset
Äärimmäisten sähkömagneettisten olosuhteiden vallitessa, esim. käytettäessä radiolähetintä laitteen välittömässä läheisyydessä, näytönarvo saattaa muuttua. Häiriön päättyessä tuote on jälleen käytettävissä tarkoituksenmukaisesti, tarvittaessa tuote on kytkettävä uudelleen päälle tai paristo on poistettava hetkeksi.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Lainmukainen huomautus koskien paristojen hävittämistä
Info: Kaikki tehtaaltamme mukaan toimitetut paristot kuormittavat vain vähän ympäristöä! Paristot eivät kuulu kotitalousjätteeseen. Kuluttajana olet velvoitettu toimittamaan käytetyt paristot lainsäädännön mukaan asianomaiseen keräyspaikkaan. Voit toimittaa vanhat paristot paikkakuntasi julkisiin keräyspaikkoihin tai kaikkialle, missä kyseisiä paristoja myydään.

Ohje: Nämä merkit löytyvät ympäristölle haitallisista paristoista:
Pb = paristo sisältää lyijyä
Cd = paristo sisältää kadmiumia
Hg = paristo sisältää elohopeaa


Pb - Cd - Hg

Käytettyjen sähkö- ja elektronisten laitteiden hävittäminen



Tuotteen päällä oleva symboli osoittaa, ettei tätä tuotetta saa käsitellä tavallisena talousjätteenä, vaan on toimitettava sähköja elektronisten laitteiden kierrätyspisteeseen. Lisätiedot saat kunnastasi, kunnallisista hävitysyrityksistä tai liikkeestä, josta olet ostanut tuotteen.

HU

Általános útmutatások

Garancia
A Soehnle a megvétel időpontjától számított 3 éves időszakra szavatolja, hogy javítással vagy cserével megszünteti az esetleges működési- vagy gyártási hibákat. Kérje meg a kereskedőt, hogy vásárláskor töltse ki és pecsételje le a garanciaszelvényt (lásd 33.oldalon). Garanciális esetben a mérleget és a rádiós kijelzőt vigye vissza a kereskedőhöz.

Az előírások teljesítése
Az R & TTE 1999/5/EG előírásainak megfelelően úgy tervezetük a készüléket, hogy más rádiós berendezéseket ne zavarjon. Az EU szabványok teljesítéséről szóló nyilatkozat a www.soehnle.com honlapon olvasható.

Bár a készüléket kipróbáltuk a gyárban és megállapítottuk, hogy a készülék kibocsátott jelei nem lépik túl a fenti műszaki irányelvek szerint megengedett rádiófrekvenciás határértékeket, mégse garantálható, hogy bizonyos helyzetekben ne zavarjon más készülékeket. A lehetséges zavarás meglétét ellenőrizheti a készülék bekikapcsolásával és ugyanakkor a rádió- vagy TV-készülék megfigyelésével. A káros hatás megszüntetését megkísérelheti az alábbi egy, vagy több lépés végrehajtásával.

- Fordítsa más irányba az érintett készüléket vagy annak vevőantennáját.
- Növelje a zavar hatása alá került vevőkészülék és a mérleg közötti távolságot.
- Szükség esetén forduljon tapasztalt rádió- vagy TV szerelőhöz.

FONTOS! A termék elektronikáját vagy házát nem szabad megváltoztatni, ha ehhez nem járult hozzá a Soehnle előzetesen; ha nem tartja be ezt a rendelkezést, bizonyos esetben visszavonhatják a készülék üzemeltetési engedélyét.

Elektromágneses hatások
Rendkívül erős elektromágneses hatás, például a közelben működtetett rádió-adókészülék megzavarhatja a kijelzőt. A zavaró hatás megszűnése után a mérleg ismét normálisan működik, de előfordulhat, hogy az elemeket ilyenkor rövid időre ki kell venni, majd vissza kell helyezni.

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

Törvényes tájékoztatási kötelezettség az elhasznált elemek ártalmatlanításához
Információ: A gyár által adott elemek környezetkárosító anyagot nem tartalmaznak! Elemek nem valók a háztartási szemét közé. A felhasználót a törvény kötelezi, hogy begyűjtőhelyen adja le az elhasznált elemet. A régi elemet leadhatja valamelyik kijelölt begyűjtőhelyen vagy bármelyik, elemet árusító kereskedésben is.

Útmutatás: környezetkárosító anyagot tartalmazó elemeken az alábbi jelek találhatók:

Pb = az elem ólmot tartalmaz
Cd = az elem kadmiumot tartalmaz
Hg = az elem higanyt tartalmaz



Elhasználódott elektromos és elektronikus készülék ártalmatlanítása



A terméken vagy csomagolásán látható jelkép arra figyelmeztet, hogy a terméket nem szabad háztartási hulladékként kezelni, hanem elektromos ill. elektronikus készülékek begyűjtésére kijelölt helyen kell leadni. Erre vonatkozóan a lakóhely szerint illetékes hulladékgyűjtő helyen vagy attól a kereskedőtől kaphat további tájékoztatást, ahol a terméket vásárolta.

PL

Ogólne wskazówki

Gwarancja
Firma Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 3 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstęplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyjnego (strona 33). W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy o przesłanie wagi oraz wyświetlacza bezprzewodowego wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym została nabyta.

Zgodność z normami UE
W urządzeniu wyeliminowano zakłócenia zgodnie z wymaganiami obowiązującej dyrektywy Wspólnoty Europejskiej R & TTE 1999/5/EG. Deklarację zgodności z normami UE można znaleźć na stronie www.soehnle.com.
Urządzenie zostało poddane testom a emitowane promieniowanie nie przekracza dopuszczalnych wartości emisji częstotliwości radiowej określonych w wyżej wymienionych dyrektywach, nie można jednak zagwarantować nie występowania w określonych sytuacjach interferencji.
Ewentualne interferencje można sprawdzić poprzez włączenie i wyłączenie urządzenia przy jednoczesnej kontroli odbioru radiowo-telewizyjnego. Istnieje możliwość wyeliminowania interferencji poprzez wykonanie jednej lub kilku następujących czynności:

- nowe ustawienie zakłócanego urządzenia lub jego anteny odbiorczej.
- powiększenie odstępu między zakłócanym urządzeniem a wagą.
- w trudnych przypadkach należy zwrócić się do doświadczonego technika radiowo-telewizyjnego.

WAŻNE! Zmiany w elektronice lub obudowie urządzenia wymagają wyraźnej zgody firmy Soehnle; w przypadku nieprzestrzegania tego warunku użytkownikowi może zostać w określonych okolicznościach cofnięte świadectwo homologacyjne urządzenia.

Wpływy elektromagnetyczne
W przypadku ekstremalnych wpływów elektromagnetycznych, np. podczas użytkowania radiostacji w bezpośrednim otoczeniu urządzenia może dojść do zakłócenia wyświetlanych wartości. Po zakończeniu zakłóceń produkt jest ponownie gotowy do wykorzystania zgodnie z przeznaczeniem, ew. konieczne jest ponowne włączenie lub chwilowe wyjęcie baterii.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Ustawowy obowiązek informowania o sposobach usuwania zużytych baterii
Informacja: Wszystkie dostarczane przez nas fabrycznie baterie są ubogie w substancje szkodliwe! Baterii nie należy wyrzucać z odpadami domowymi. Użytkownik baterii jest prawnie zobowiązany do ich zwrotu. Zużyte baterie można zwracać w publicznych gminnych punktach zbiórki lub wszędzie tam, gdzie prowadzona jest sprzedaż baterii danego rodzaju.
Wskazówka: Na bateriach zawierających substancje szkodliwe znajdują się następujące oznakowania:
Pb = bateria zawiera ołów
Cd = bateria zawiera kadm
Hg = bateria zawiera rtęć



Usuwanie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych



Symbol na produkcie lub jego opakowaniu wskazuje na to, że produktu tego nie można wyrzucać ze zwykłymi odpadami domowymi. Produkt należy zwrócić w punkcie odbioru urządzeń elektrycznych i elektronicznych w celu recyklingu. Szczegółowe informacje można uzyskać w Urzędzie Gminy, komunalnym zakładzie oczyszczania miasta lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CS

Všeobecné pokyny

Záruka
Soehnle ručí po dobu 3 let od data zakoupení za bezplatné odstranění nedostatků z titulu vady materiálu nebo výrobní závady opravou nebo výměnou. Dejte si prosím při nákupu prodejcem potvrdit a orazítkovat záruční list (na straně 33). V případě použití záruky vraťte váhu a radiový displej spolu se záručním listem svému prodejci.

Shoda
Tento přístroj je radiově odrušen podle platné směrnice 1999/5/ES.
Prohlášení o shodě ES najdete na internetové adrese www.soehnle.com.
Ačkoliv byl přístroj testován a jeho emise nepřekračují přípustné emisní hraniční hodnoty radiových frekvencí stanovené ve výše uvedených směrnicích, přesto neexistuje žádná záruka toho, že se za určitých situací nevyskytne rušení. Možné rušení lze zjistit tak, že zařízení zapnete a vypnete a přitom sledujete rádiový nebo televizní příjem. Můžete se pokusit odstranit rušení tak, že provedete jeden nebo v konkrétní situaci i několik z následujících kroků:

- Nově upravte polohu dotčeného zařízeni nebo jeho přijímací anténu.
- Zvětšete vzdálenost mezi dotčeným přístrojem a váhou.
- V případě potřeby se obraťte na zkušeného radiového nebo televizního technika.

DŮLEŽITÉ! Změny v elektronice nebo na obalu tohoto výrobku musejí být výslovně odsouhlaseny firmou Soehnle; při nedodržení tohoto ustanovení lze učivateli za určitých okolností odebrat povolení provozovat tento přístroj.

Elektromagnetické vlivy
Při extrémních elektromagnetických vlivech např. Při provozování radiového přístroje v bezprostřední blízkosti zařízení může dojít k ovlivnění zobrazené hodnoty. Po ukončení rušivého vlivu je výrobek znovu použitelný v souladu se svým určením, případně může být nutné opakované zapnutí přístroje nebo krátkodobé vyjmutí baterie. T

Technické změny jsou vyhrazeny.

Zákonná povinnost upozornit na způsob likvidace baterií
Informace: Veškeré naše baterie dodávané od výrobce mají nízký obsah škodlivých látek! Baterie nepatří do domovního odpadu. Jako spotřebitelé máte zákonnou povinnost vracet použité baterie. Své staré baterie můžete odevzdávat ve veřejných sběrnách ve své obci nebo všude tam, kde se baterie příslušného druhu prodávají.

Upozornění: Tyto značky najdeme na bateriích obsahujících škodlivé látky:
Pb = baterie obsahuje olovo
Cd = baterie obsahuje kadmium
Hg = baterie obsahuje rtuť

Pb - Cd - Hg

Likvidace použitých elektrických a elektronických přístrojů
Symbol na výrobku nebo jeho obalu upozorňuje na to, že se s tímto výrobkem nemá zacházet jako s obyčejným domácím odpadem, ale že je třeba jej odevzdat ve sběrně zabezpečující recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Další informace obdržíte prostřednictvím obce, komunálního podniku pro likvidaci odpadu nebo prodejny, ve které jste výrobek zakoupili.

RUS

Общие указания

Гарантия
В течение 3 лет от даты продажи фирма Soehnle гарантирует бесплатное устранение недостатков вследствие брака материала или производства посредством ремонта или замены изделия. При покупке просим Вас требовать заполнения и оттиска печати Продавца в гарантийном талоне (с. 33). В гарантийном случае следует передать Вашему продавцу весы и выносной блок индикации вместе с гарантийным талоном.

Соответствие требованиям стандартов
Настоящий прибор соответствует в части подавления помех действующей директиве Европейского Сообщества 1999/5/EG.
Заflвление о соответствии требованиflм ЕЭС Вы найдете на Интернет-странице www.soehnle.com.

Хотя прибор прошел необходимые испытания и его радиочастотная эмиссия не превышает допустимых пределов, установленных названными директивами, нет полной гарантии того, что в определенных ситуациях такие помехи не возникнут. Возможные помехи могут быть обнаружены при включении и выключении прибора и наличии при этом телевизионной или радиотрансляции. Вы можете попытаться устранить помехи, проведя одну или несколько из перечисленных ниже операций:

- По-другому установить соответствующий прибор или его принимающую антенну.
- Увеличить расстояние между соответствующим прибором и весами.
- При необходимости обратиться за рекомендациями к специалистам по радио- и телеаппаратуре.

ВАЖНО! Внесение изменений в электронику или другие элементы настоящих приборов требуют ясного и недвусмысленного согласия фирмы Soehnle; при несоблюдении этого требования Пользователю может быть отказано в праве эксплуатации данного прибора.

Электромагнитные воздействия
При наличии внешних электромагнитных воздействий, например, при эксплуатации радиоаппаратуры в непосредственной близи прибора, возможно их влияние на показания прибора. После окончания таких воздействий прибор может быть снова использован по назначению, в случае необходимости его следует выключить и включить вновь или на короткое время извлечь и снова вставить батарейки. Настоящие весы оснащены системой интеллектуальной установки на нуль. В исключительных случаях это может привести к тому, что при медленно добавляемых на весы сыпучих продуктах на блоке индикации продолжительное время отображается нулевое значение веса.

Сохраняются все права на внесение технических изменений.

Предписываемые законом указания по утилизации батареек
Информация: Все поставляемые нами вместе с приборами батарейки содержат малое количество вредных веществ! Батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Как пользователь Вы в соответствии с законом обязаны вернуть использованные батарейки назад. Вы можете сдать ваши старые батарейки в специальных местах приема Вашего района, где принимаются батарейки соответствующего Вашему типа.

Указание: На батарейках, содержащих малое количество вредных веществ, Вы может видеть следующие знаки:

Pb = Батарейка содержит свинец
Cd = Батарейка содержит кадмий
Hg = Батарейка содержит ртуть

Pb - Cd - Hg

Утилизация использованных электрических и электронных приборов
Символ на изделии или его упаковке указывает на то, что это изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами, а должно быть доставлено в специальное место приема во вторичную переработку электрических и электронных приборов. Дополнительную информацию вы можете получить у администрации вашего района, в соответствующих коммунальных предприятиях или в организации, где Вы приобрели настоящий прибор.

TR

Genel bilgiler

Garanti
Soehnle, malın tüketiciye satış tarihinden itibaren başlayan 3 yıllık bir garanti sunmaktadır. Malın garanti süresi içerisinde malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan arızalar, ücret talep edilmeksizin onarılacaktır veya değiştirilecektir. Malın satın alınması sırasında, satıcının garanti belgesini (Sayfa 33) doldurmasını ve belgeye kaşe vurmasını sağlayın. Garanti süresindeki arıza durumunda, teraziyi ve göstergeyi garanti belgesi ile satıcıya teslim edin.

Uygunluk
Bu cihaz, geçerli AB Yönergesi 1999/5/EC uyarınca parazit yaymamaktadır.
AB Uygunluk Beyanıíní www.soehnle.com adresinde bulabilirsiniz.

Cihaz, test edildiği ve emisyonu yukarıda belirtilen yönetmeliklerle belirlenmiş müsaade edilen radyo frekans emisyon sınır değerlerini aşmadığı halde, bazı durumlarda enterferansların oluşmayacağı garanti edilemez. Muhtemel enterferanslar, cihazın açılıp kapatılması esnasında radyo ve televizyon alımı kontrol edilerek tespit edilebilmektedir. Aşağıda belirtilen bir veya gerektiğinde birçok işlemi uygulayarak, enterferansları gidermeyi deneyebilirsiniz:

- Etkilenen cihazı veya bu cihazın alıcı antenini yeniden ayarlayınız.
- Etkilenen cihaz ile terazi arasındaki mesafeyi arttırınız.
- Gerektiğinde, deneyimli radyo ve televizyon uzmanına başvurunuz.

ÖNEMLİ! Bu ürünün elektronik donanımında ve gövdesinde değişikliklerin yapılabilmesi için, Soehnle firmasının kesin onayı gereklidir. Bu hususun dikkate alınmaması durumunda, gerektiğinde, kullanıcının cihazı işletme onayı iptal edebilir.

Elektromanyetik etkiler
Farklı sebeplerden kaynaklanan (örneğin, cihazın hemen yakınında telsiz kullanımı) aşırı elektromanyetik etkiler, gösterge değerine tesir edebilir. Elektromanyetik etkilerin sona ermesinden sonra, ürün, tekrar kurallara uygun olarak kullanılabilir (cihaz gerektiğinde kapatılıp açılmalıdır veya piller kısa süreliğine çıkartılmalıdır).

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Pillerin bertaraf edilmesine ilişkin yasal yükümlülük uyarısı
Bilgi: Fabrikamız tarafından teslim edilen piller, çok düşük miktarda zararlı madde içermektedir! Piller, evsel atıklarla birlikte bertaraf edilemez. Tüketici olarak, kullanılmış pilleri iade etmek sorumluluğuna sahipsiniz. Eski pilleri, belediyenizin tesis ettiği kamusal toplama yerlerine veya aynı türden pillerin satıldığı yerlere teslim edebilirsiniz.

Bilgi: Bu işaretler, zararlı madde içeren pillerde yer alır:
Pb = Kurşun içeriyor
Cd = Kadmiyum içeriyor
Hg = Cıva içeriyor

Pb - Cd - Hg

Eski elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesi
Ürün veya ambalaj üzerindeki bu simge, bu ürünün normal evsel atıklar ile atılmaması ve elektrikli veya elektronik cihazların geri dönüşümü ile ilgili toplama yerlerine verilmesi gerektiğine işaret etmektedir. Daha fazla bilgi için belediyenize, belediyeye ait çöp imha kuruluşlarına veya ürünü satın aldığınız yere başvurun.

GR

Γενικές υποδείξεις

Εγγύηση
Η Soehnle παρέχει εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς για δωρεάν αποκατάσταση βλαβών που οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής μέσω επισκευής ή αντικατάστασης. Παρακαλούμε κατά την αγορά, ζητήστε από τον έμπορο να συμπληρώσει και να σφραγίσει το απόκομμα εγγύησης (στη σελίδα 33). Σε περίπτωση προβλήματος που καλύπτεται από την εγγύηση, παρακαλούμε επιστρέψτε τη ζυγαριά μαζί με το απόκομμα της εγγύησης στον έμπορο από τον οποίο την αγοράσατε.

Συμμόρφωση
Η συσκευή αυτή δεν προκαλεί παρεμβολές σύμφωνα με την ισχύουσα ευρωπαϊκή οδηγία R & TTE 1999/5/EK.
Τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.soehnle.com.

Παρόλο που η συσκευή δοκιμάστηκε και οι εκπομπές της δεν υπερβαίνουν τις επιτρεπόμενες τιμές εκπομπών ραδιοσυχνοτήτων, οι οποίες καθορίζονται στις ως άνω αναφερόμενες οδηγίες, δεν υπάρχει εγγύηση ότι παρόλα αυτά δεν θα προκύψουν παρεμβολές υπό ορισμένες συνθήκες. Πιθανές παρεμβολές διαπιστώνονται ενεργοποιώντας και απενεργοποιώντας τη συσκευή και προσέχοντας ταυτόχρονα τη ραδιοφωνική ή τηλεοπτική λήψη. Μπορείτε να επιχειρήσετε να καταστείλετε τις παρεμβολές, εκτελώντας ένα ή ενδεχομένως περισσότερα από τα παρακάτω βήματα:

- Προσανατολίστε εν νέου την εν λόγω συσκευή ή την κεραία λήψης της.
- Αυξήστε την απόσταση μεταξύ της συσκευής και της ζυγαριάς.
- Αν χρειάζεται, απευθυνθείτε σε έναν έμπειρο τεχνικό ραδιοφώνων/ τηλεοράσεων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Για αλλαγές στο ηλεκτρονικό σύστημα ή στο περίβλημα αυτού του προϊόντος απαιτείται ρητή έγκριση από την Soehnle. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτού του όρου μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να αφαιρεθεί η άδεια λειτουργίας για τη συσκευή αυτή.

Ηλεκτρομαγνητικές επιδράσεις
Υπό ισχυρές ηλεκτρομαγνητικές επιδράσεις, π.χ. σε περίπτωση λειτουργίας ενός ασυρμάτου κοντά στη συσκευή, ενδέχεται να επηρεαστεί η τιμή ένδειξης. Μετά το τέλος της επίδρασης, το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πάλι κανονικά ενδεχομένως κατόπιν επανενεργοποίησης ή σύντομης αφαίρεσης της μπαταρίας.

Διατηρούμε το δικαίωμα για τεχνικές αλλαγές.

Νομική σημείωση για την απόρριψη μπαταριών
Πληροφορίες: Όλες οι εργοστασιακά παρεχόμενες μπαταρίες μας δεν περιέχουν επιβλαβείς ουσίες! Οι μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ως καταναλωτής είστε νομικά υποχρεωμένος να επιστρέφετε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες. Μπορείτε να παραδώσετε τις παλιές μπαταρίες σε δημόσιους χώρους που εξυπηρετούν το σκοπό αυτό ή σε σημεία όπου πωλούνται μπαταρίες αντίστοιχου τύπου.

Σημείωση: Σε μπαταρίες που περιέχουν ρυπογόνες ουσίες θα βρείτε τα παρακάτω σήματα:
Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο
Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο
Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο

Pb - Cd - Hg

Διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών
Το σύμβολο πάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα, αλλά να μεταφερθεί σε ένα κέντρο συγκέντρωσης για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Περισσότερες πληροφορίες θα λάβετε από το δήμο σας, τις κοινοτικές αρχές διαχείρισης απορριμμάτων ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν.

SLO

Splošni napotki

Garancija
Soehnle garantira v času 3 let od datuma nakupa za brezplačno odpravo pomanjkljivosti na podlagi napake v materialu ali tovarniške napake in bo izdelek popravljena ali zamenjan. Prosimo, pri nakupu naj prodajalec izpolni garancijski list (na strani 33) in ga tudi podpiše in žigosa. V primeru garancijskih zahtev, prosimo, da tehtnico z računom in garancijskim listom predate vašemu prodajalcu- zastopniku.

Izjava o skladnosti
Ta naprava ne moti radijskih valov in je izdelana v skladu R & TTE-smernice 1999/5/EG. EU-izjavo o skladnosti, je mogoče najti v www.soehnle.com.

Čeprav je naprava atestirana in emisije naprave ne presegajo dovoljenih emisij radijskih frekvenc, ki so določene v zgornjih smernicah, kljub temu ni garancije za to, da ne bi prišlo do takšnih interferenc v določenih situacijah. Možne interference se lahko ugotovijo tako, da napravo vklopite in izklopite in pri tem nadzorujete sprejme radia in televizije. Možne interference lahko preprečite tako, da izvedete enega ali več spodaj opisanih postopkov:

- Konkretno napravo ponovno umerite ali preusmerite anteno naprave.
- Povečajte razdaljo med konkretno napravo in tehtnico.
- Obrnite se za pomoč k izkušenemu strokovnjaku za radijsko/televizijsko tehniko.

POMEMBNO! Spremembe na elektroniki, ali ohišju izdelka so dovoljeni samo s pisnim dovoljenjem družbe Soehnle; pri neupoštevanju teh določil se lahko, pod temi pogoji prekliče obratovalno dovoljenje za to napravo.

Elektromagnetni vplivi
Pod ekstremnimi elektromagnetnimi vplivi, npr. pri delovanju radijske naprave v neposredni bližini, lahko to vpliva na vrednost prikaza podatkov. Ko se te motnje odpravijo, je izdelek ponovno popolnoma uporaben v skladu z določili; eventualno se priporoča ponoven vklop ali odstranitev in ponovno vstavljanje baterij.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Zakonske obveze pri odstranjevanju baterij
Informacije: Vse naše tovarniško priložene baterije so vrste z malo škodljivimi snovmi! Baterije ne sodijo v kuhinjske odpadke. Kot uporabnik ste zakonsko zadolženi, da vrnete izrabljen baterije na zbirno mesto. Vaše izrabljene baterije lahko odložite na javnih zbirnih mestih v vašem kraju ali pa na vseh mestih, kjer prodajajo te vrste baterij.

Opozorilo: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi:
Pb = baterija vsebuje svinec
Cd = baterija vsebuje kadmij
Hg = Baterija vsebuje živo srebro


Pb - Cd - Hg

Odstranitev izrabljenih električnih in elektronskih naprav

Simbol na izdelku oz. na embalaži tega izdelka nakazuje na to, da ta izdelek ni namenjen za odstranitev v običajne gospodinjske odpadke, ampak ga je potrebno oddati na zakonsko določeno sprejemno mesto, kjer se reciklirajo električne in elektronske naprave. Nadaljnje informacije so na voljo na vaši občini, komunalni službi ali zastopniki in prodajalne, kjer ste kupili ta izdelek.

HR

Opće napomene

Jamstvo
Soehnle 3 godina od datuma kupnje jamči besplatno otklanjanje nedostataka nastalih zbog grešaka u materijalu ili u proizvodnji, i to popravkom ili zamjenom. Zamolite prodavača da kod kupnje ispuni i stavi žig na jamstveni list (str. 33). U slučaju kvara za vrijeme jamstvenog roka molimo da vagu i daljinski displej zajedno s jamstvenim listom vratite prodavaču.

Podudarnost
Ovaj aparat je zaštičen od iskrenja u skladu s važećim smjernicama Europske zajednice R & TTE- 1999/5/EG.
EU- izjava o konformnosti možete da nađete pod www.soehnle.com.

Iako je aparat ispitan i njegove emisije ne pekoračuju granične vrijednosti zračenja radio frekfencija propisane gore navedenim smjernicama, ipak ne postoji garancija da u određenim situacijama neće doći do interferencije. Moguće interferencije mogu se ustanoviti uključivanjem ili isključivanjem aparata uz slušanje radio ili TV prijema.
Interferencije možete pokušati otkloniti ako provedete jedan ili, ako je potrebno, više od slijedećih koraka:

- Preusmjerite dotični aparat ili njegovu prijemnu antenu.
- Povećajte razmak između dotičnog aparata i vage.
- Po potrebi se obratite iskusnom tehničaru za radio ili TV.

VAŽNO! Izmjene u elektronoci ili kućištu aparata zahtijevaju izričitu suglasnost od strane Soehnle; Kod nepridržavanja tih propisa korisniku se može pod izvjesnim okolnostima oduzeti dozvola uporabe tog aparata.

Elektromagnetski utjecaji
Pod ekstremnim elektromagnetskim utjecajima, na pr. kod rada radio aparata u neposrednoj blizini vage, na daljinskom displeju može doći do prikazivanja pogrešnih vrijednosti. Nakon prestanka djelovanja utjecaja koji su izazivali smetnje vaga je ponovno upotrebljiva, eventualno će biti potrebno ponovno uključivanje ili kratkotrajno vađenje baterija.

Pridržavamo pravo na tehničke promjene.

Zakonski propisana napomena o odstranjivanju baterija
Informacija: Sve baterije koje tvornički isporučujemo sadrče u sebi malo štetnih tvari! Baterije ne spadaju u otpad za kučno smeće. Kao potrošač zakonski ste obavezni da vratite istrošene baterije. Svoje stare baterije možete predati na javnim sakupljalištima u vašoj općini, ili svuda gdje se prodaju baterije te vrste.

Upozorenje: Ovu oznaku naći ćete na baterijama koje sadrže štetne tvari:
Pb = baterija sadrži olovo
Cd = baterija sadrži kadmij
Hg = baterija sadrži živu


Pb - Cd - Hg

Odstranjivanje istrošenih električnih i elektroničkih aparata

Ovaj simbol na proizvodu ili na njegovom pakovanju upozorava na to da se s tim proizvodom ne postupa kao s normalnim kućnim otpadom, nego da ga se mora predati na sakupljalište za recikliranje električnih i elektroničkih aparata. Ostale informacije ćete dobiti kod vaše općine, kod komunalnog poduzeća koje odstranjuje takav otpad, ili u trgovini u kojoj ste kupili taj proizvod.

Service
Deutschland
Tel: 0800 5 34 34 34

International
Ph: +49 2604 9770

Mo - Fr
08:30 - 12:00 MEZ

www.soehnle.com

deutsch 3 Jahre Garantie auf Waage. **english** 3 years guarantee for the scale. **français** 3 ans de garantie sur la balance. **italiano** Garanzia di 3 anni sulla bilancia. **nederlands** 3 jaar garantie op de weegschaal. **español** 3 años de garantía para la báscula. **português** 3 anos de garantia sobre a balança. **svenska** 3 års garanti på vågen. **dansk** 3 års garanti på vægten. **suomi** 3 vuoden takuu vaa'alle. **magyar** 3 év garancia a mérlegre. **po polsku** 3-letnia gwarancja na wagę. **česky** 3 roky záruka na váhu. **български** 3 года гарантии на весы. **türkçe** Terazi için 3 yıllık garanti sunulmaktadır. **ελληνικά** Εγγύηση 3 ετών για τη ζυγαριά **slovensko** 3 let garancije za tehtnico. **hrvatski** 3 godine garancije za vagu.

• Absender • Sender • Expéditeur • Mittente • Afzender • Remitente • Remetente • Avsändare • Afsender • Lähettäjä • Feladó • Nadawca • OdesÌlatel • Отправитель • Gönderen • Αποστολέας • Odpošiljatelj • Pošiljatelj

• Beanstandungsgrund • Reason for complaint • Motif de réclamation • Motivo del reclamo • Reclamegrond • Motivo de la queja • Motivo da reclamação • Orsak till reklamationen • Reklamationsårsag • Reklamaation syy • Kifogás indoka • powód reklamacji • Důvod reklamace • Причина рекламации • Şikayet nedeni • Αιτία παραπόνου • Vzroki za reklamacijo • Razlog reklamacije

• Kaufdatum • Date of purchase • Date d’achat • Data d’acquisto • Koopdatum • Fecha de compara • Data da compra • Inköpsdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás napja • Data zakupu • Datum zakoupení • Дата покупки • Satınalma tarihi • Ημερομηνία αγοράς • Datum nakupa • Datum kupnje

Quality & Design by
LEIFHEIT AG
Leifheitstraße
56377 Nassau/Germany

www.soehnle.com

004798/A 09/2011 JFS